



## Akku / Rechargeable Battery / Batterie PAPER 12 A4

(DE) (AT) (CH)

### **Akku**

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### **Batterie**

Traduction des instructions  
d'origine

(ES)

### **Batería**

Traducción del manual de  
instrucciones original

(CZ)

### **Akumulátor**

Překlad originálního provozního  
návodu

(HU)

### **Akkumulátor**

Az originál használati utasítás  
fordítása

(DK)

### **Genopladeligt batteri**

Oversættelse af den originale  
driftsvejledning

(GB) (MT)

### **Rechargeable Battery**

Translation of the original  
instructions

(NL) (BE)

### **Accu**

Vertaling van de originele  
gebruiksaanwijzing

(IT) (MT)

### **Batteria**

Traduzione delle istruzioni d'uso  
originali

(SK)

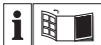
### **Akumulátor**

Překlad originálneho návodu na  
obsluhu

(PL)

### **Akumulator**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji  
obsługi



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

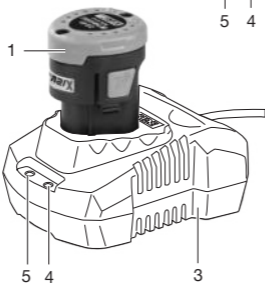
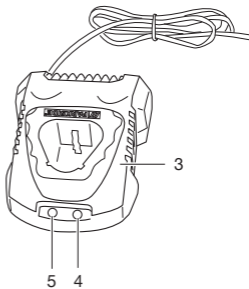
(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(DK)

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner

DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB/MT	Translation of the original instructions	Page	21
FR/BE	Traduction des instructions d'origine	Page	36
NL/BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	58
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	74
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	90
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	106
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	121
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	136
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	150
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	167



# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	4
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	5
Lieferumfang/ Zubehör.....	5
Übersicht.....	6
Technische Daten.....	6
<b>Sicherheits-hinweise</b> .....	6
Bedeutung der Sicherheitshinweise.....	7
Bildzeichen und Symbole.....	7
Allgemeine Sicherheitshinweise.....	8
<b>Vorbereitung</b> .....	10
Hinweise zu Akkus.....	10
Ladezustand des Akkus prüfen.....	11
Akku in Akku-Gerät einsetzen und entnehmen.....	11
<b>Betrieb</b> .....	11
Verbrauchte Akkus.....	11
<b>Reinigung, Wartung und Lagerung</b> .....	12
Reinigung.....	12
Wartung.....	12
Lagerung.....	12

<b>Entsorgung/ Umweltschutz</b> .....	13
Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland.....	13
Entsorgungshinweise für Akkus.....	14
<b>Service</b> .....	15
Garantie.....	15
Reparatur-Service.....	18
Service-Center.....	18
Importeur.....	18
<b>Ersatzteile und Zubehör</b> .....	19
<b>Original-EG-Konformitätserklärung</b> .....	20

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Akkus (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Betreiben von Geräten der Serie **X 12 V TEAM**
- Aufladen mit Ladegeräten der Serie **X 12 V TEAM**

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zu-

gelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

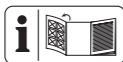
## Lieferumfang/ Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Akku
- Originalbetriebsanleitung

## Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

- 1 Akku
- 2 Akku-Entriegelung
- 3 Ladegerät
- 4 Kontrollanzeige, grün
- 5 Kontrollanzeige, rot

## Technische Daten

### Akku (Li-Ion)

..... **PAPK 12 A4**

Bemessungsspannung  $U$

..... 12 V  $\approx$

Anzahl der Batteriezellen 3

Kapazität ..... 2,0 Ah

Energie ..... 24 Wh

Temperatur .....  $\leq 50$  °C

– Ladevorgang ... 4 – 40 °C

– Betrieb ..... -20 – 50 °C

– Lagerung ..... 0 – 45 °C

### Ladezeiten

Wir empfehlen Ihnen, diesen Akku ausschließlich mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLGK 12 A2,

PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2

Die Ladezeit wird u.a. durch Faktoren wie Temperatur der Umgebung und des Akkus, sowie der anliegenden Netzspannung beeinflusst und kann ggf. von den angegebenen Werten abweichen.

Ladezeit (Min.)	PAPK 12 A4
<b>PLGK 12 A2</b>	60
<b>PLGK 12 A3</b>	
<b>PLGK 12 B2</b>	
<b>PDSLK 12 A2</b>	45

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitshinweise beim Gebrauch des Geräts.

**⚠️ WARNUNG!** Personen- und Sachschäden durch unsachgemäßen Umgang mit dem Akku. Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung in der Betriebsanleitung Ihres Akkus

und Ladegeräts der Serie **X 12 V TEAM**. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

## Bedeutung der Sicherheitshinweise

**⚠ GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

**⚠ WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

**⚠ VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

**HINWEIS!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein.

Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

## Bildzeichen und Symbole

### Bildzeichen auf dem Akku



Das Gerät ist Teil der Serie **X 12 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 12 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 12 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 12 V TEAM** geladen werden.



Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Akkus gehören nicht in den Hausmüll.



Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab (max. 50 °C).



Werfen Sie den Akku nicht ins Wasser.



Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer.

## Bildzeichen in der Betriebsanleitung



Achtung!

## Allgemeine Sicherheitshinweise

### VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES AKKUWERKZEUGS

1. Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten der Serie X 12 V TEAM auf. Durch ein Lade-
2. **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
3. **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
4. **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen.**

**Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.**

Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

5. **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
6. **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
7. **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen

Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## SERVICE

1. **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## Spezielle Sicherheitshinweise für Akkugeräte

- **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.
- **Laden Sie Ihre Akkus nur im Innenbereich auf, weil das Ladegerät nur dafür bestimmt ist.** Gefahr durch elektrischen Schlag.
- **Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu reduzieren, ziehen Sie den Stecker des Ladegeräts aus der**

**Steckdose heraus, bevor Sie es reinigen.**

- **Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab.** Hitze schadet dem Akku und es besteht Explosionsgefahr.
- **Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.**
- **Öffnen Sie den Akku nicht und vermeiden Sie eine mechanische Beschädigung des Akkus.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses und es können Dämpfe austreten, die die Atemwege reizen. Sorgen Sie für Frischluft und nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.
- **Verwenden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien.** Das Gerät könnte beschädigt werden.
- **Verwenden Sie ausschließlich Zubehör, welches von PARKSIDE**

**empfohlen wurde.** Ungeeignetes Zubehör kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

## Vorbereitung

### Hinweise zu Akkus

- Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie den Akku vor allen Arbeiten aus dem Gerät.
- Der Akku erreicht erst nach mehrmaligem Laden seine volle Kapazität.
- Laden Sie den Akku vor dem ersten Gebrauch auf.

## Ladezustand des Akkus prüfen



Während das Gerät eingeschaltet ist, zeigen die LEDs der Ladezustandsanzeige (am Gerät) den Ladezustand des Akkus.

LEDs	Bedeutung
rot, orange, grün	Akku geladen
rot, orange	Akku teilweise geladen
rot	Akku muss geladen werden

## Akku in Akku-Gerät einsetzen und entnehmen

**⚠️ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Setzen Sie den Akku erst dann in das Gerät ein, wenn

das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist. **HINWEIS!** Beschädigungsgefahr! Falscher Akku kann Gerät und Akku beschädigen.

### Akku einsetzen

1. Schieben Sie den Akku (1) entlang der Führungsschiene in den Akku-Halter. Der Akku verriegelt hörbar.

### Akku entnehmen

1. Drücken und halten Sie die Akku-Entriegelung (2) am Akku (1).
2. Ziehen Sie den Akku aus dem Akku-Halter.

## Betrieb

### Verbrauchte Akkus

- Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Original-Ersatzakku der Serie **X 12 V TEAM**, den Sie über den Onlineshop beziehen können (siehe

*Ersatzteile und Zubehör, S. 19).*

- Beachten Sie in jedem Falle die Sicherheitshinweise sowie Bestimmungen und Hinweise zum Umweltschutz (siehe *Entsorgung/Umweltschutz, S. 13*).

## Reinigung, Wartung und Lagerung

**⚠ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie den Akku (1). Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

### Reinigung

Reinigen Sie den Akku mit einem trockenen Tuch oder mit einem Pinsel.

Verwenden Sie kein Wasser oder metallische Gegenstände.

### Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

### Lagerung

So lagern Sie das Produkt:

- sauber,
- trocken,
- staubgeschützt,
- frostsicher,
- außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Die Lagertemperatur für den Akku beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert. Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Gerät.
- Lagern Sie den Akku nur im teilgeladenen Zustand. Der Ladezustand sollte während einer längeren Lagerzeit 40-60% betragen (zwei LEDs der Ladezustandsanzeige (am Gerät) leuchten).

- Prüfen Sie während einer längeren Lagerungsphase etwa alle 3 Monate den Ladezustand des Akkus und laden Sie bei Bedarf nach.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

## Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt. Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

## Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Ent-

sorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## Entsorgungshinweise für Akkus



Der Akku darf am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden. Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center. Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum

Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.

## Service

### Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

#### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos

repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

#### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Akku-Kapazität) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Ebenso für Schäden durch Wasser, Frost, Blitz und Feuer oder falschen Transport. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird,

sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 460891\_2401) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkle-

ber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf *parkside-diy.com* in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder

sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf *parkside-diy.com* können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf *parkside-diy.com*. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN)

460891\_2401 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.  
**Hinweis:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.
- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingeschickten, defekten Geräte kostenlos.

## Service-Center

### DE Service Deutschland

Tel.:  
0800 88 55 300  
Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*  
**IAN 460891\_2401**

### AT Service Österreich

Tel.: 0800 447750  
Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*  
**IAN 460891\_2401**

### CH Service Schweiz

Tel.:  
0800 56 36 01  
Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*  
**IAN 460891\_2401**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co.  
KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
*www.grizzlytools.de*

## Ersatzteile und Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das *Service-Center*, S. 18.

Pos.-Nr.	Bezeichnung	Best.-Nr.
1	<b>Akku</b>	
	PAPK 12 A4	80001266
3	<b>Ladegerät</b>	
	PLGK 12 A3 (EU)	80001395
	PLGK 12 A3 (UK)	80001396
	PLGK 12 B2 (EU)	80001341
	PLGK 12 B2 (UK)	80001342
	PDSLK 12 A2 (EU)	80001293
	PDSLK 12 A2 (UK)	80001294

# Original-EG-Konformitätserklärung

Produkt: **Akku**

Modell: **PAPK 12 A4**

Seriennummer: 000001-  
091000

**IAN 460891\_2401**

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863 • (EU) 2023/1542**

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018  
IEC 62133-2:2017 • IEC 62133-2:2017/AMD1:2021  
EN 62841-1:2015/A11:2022 Anhang K**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

**CE** Grizzly Tools GmbH &  
Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
19.07.2024



Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

# Table of Contents

**Introduction..... 21**  
 Proper use.....22  
 Scope of delivery/  
 accessories..... 22  
 Overview..... 22  
 Technical data..... 23

**Safety information.....23**  
 Meaning of the  
 safety information.....23  
 Pictograms and  
 symbols.....24  
 General Safety  
 Warnings..... 25

**Preparation..... 27**  
 Information on the  
 batteries..... 27  
 Checking the battery  
 charge level..... 27  
 Inserting and  
 removing the battery  
 into/from the  
 cordless device..... 27

**Operation..... 28**  
 Used batteries..... 28

**Cleaning,  
 maintenance and  
 storage..... 28**  
 Cleaning..... 28  
 Maintenance.....28  
 Storage.....28

**Disposal/  
 environmental  
 protection..... 29**  
 Disposal instructions  
 for rechargeable  
 batteries..... 30

**Service..... 30**  
 Guarantee.....30  
 Repair service..... 33  
 Service Centre.....33  
 Importer.....34

**Spare parts and  
 accessories..... 34**

**Translation of the  
 original EC  
 declaration of  
 conformity..... 35**

## Introduction

Congratulations on purchasing your new battery (hereafter referred to as device or power tool). You have chosen a high-quality device. This device was quality-tested and subjected to a final inspection during production, therefore ensuring proper functioning of your device.



The instruction manual forms part of this device. It

contains important information on safety, use and disposal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Use the device only as described and for the stated fields of application. Store the instruction manual carefully and ensure that all documents are handed over in the event that the device is passed on to another user.

## Proper use

This device is only intended for the following use:

- Operating devices of the series **X 12 V TEAM**
- Charging with chargers of the series **X 12 V TEAM**

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property.

The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

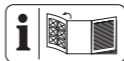
## Scope of delivery/ accessories

Unpack the device and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

- Battery
- Translation of the original instructions

## Overview



The illustrations for the device can be found on the front fold-out page.

- 1 Battery
- 2 Battery release
- 3 Charger
- 4 Control display, green
- 5 Control display, red

## Technical data

### Battery (Li-Ion)

.....	<b>PAPK 12 A4</b>
Rated voltage $U$ .....	12 V =
Number of battery cells ..	3
Capacity .....	2,0 Ah
Energy .....	24 Wh
Temperature .....	$\leq 50$ °C
– Charging .....	4 – 40 °C
– Operation ....	-20 – 50 °C
– Storage .....	0 – 45 °C

### Charging time

We recommend that you only charge this re-chargeable battery with the following chargers: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLGL 12 A2. The charging time is influenced by factors such as the temperature of the environment and the battery, as well as the mains voltage applied, and may therefore deviate from the specified values.

<b>Charging time (min.)</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
<b>PLGK 12 A2</b>	60
<b>PLGK 12 A3</b>	
<b>PLGK 12 B2</b>	

<b>Charging time (min.)</b>	<b>PAPK 12 A4</b>
<b>PDSLGL 12 A2</b>	45

## Safety information

This section deals with the basic safety instructions for using the device.

**⚠ WARNING!** Injury and property damage due to improper handling of battery. Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the series **X 12 V TEAM**. A detailed description of the charging process and further information can be found in these separate operating instructions.

### Meaning of the safety information

**⚠ DANGER!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

**⚠ WARNING!** If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

**⚠ CAUTION!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

**NOTICE!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

## Pictograms and symbols

### Symbols on the battery



The device is part of the **X 12 V TEAM** series and can be operated with batteries of the **X 12 V TEAM** series. Batteries of the **X 12 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 12 V TEAM** series.



Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly.



Waste electrical and electronic equipment (WEE) must not be disposed of with domestic waste.



Batteries must not be disposed of with domestic waste.



Hand in the batteries at a used battery collection point where they are recycled in an environmentally friendly manner.



Do not expose the battery to direct sunlight for long periods and do not place it on a radiator (max. 50°C).



Do not throw the battery into water.



Do not throw the battery into a fire.

## Symbols used in the instruction manual



Attention!

## General Safety Warnings

### BATTERY TOOL USE AND CARE

- 1. Recharge only with a charger of the series X 12 V TEAM.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- 2. Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- 3. When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- 4. Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- 5. Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- 6. Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
- 7. Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range**

**specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

## SERVICE

1. **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

## Special safety warnings for battery-operated tools

- **Make sure the device is switched off before inserting the battery.** Inserting a battery into a power tool that is switched on may result in accidents.
  - **Recharge the batteries indoors only because the battery charger is designed for indoor use only. Danger of electric shock.**
  - **To reduce the electric shock hazard, unplug the battery charger**
- **from the mains before cleaning the charger.**
  - **Do not expose the battery to strong sunlight over long periods and do not leave it on a heater.** Heat damages the battery and there is a risk of explosion.
  - **Allow a hot battery to cool before charging.**
  - **Do not open up the battery and avoid mechanical damage to the battery.** Risk of short circuit and fumes may be emitted that irritate the respiratory tract. Ensure fresh air and seek medical assistance.
  - **Do not use non-rechargeable batteries!** The device could be damaged.
  - **Only use accessories recommended by PARKSIDE.** Unsuitable accessories may cause electric shock or fire.

## Preparation

### Information on the batteries

- Switch off the device and remove the battery from the device before carrying out any work.
- The rechargeable battery only reaches its full capacity once it has been charged several times.
- Charge the battery before using it for the first time.

### Checking the battery charge level



When the device is on, the battery status indicator (at device) displays the battery charge level.

LEDs	Meaning
red, orange	Battery partially charged
red	Battery needs to be charged

### Inserting and removing the battery into/from the cordless device

**⚠ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Only insert the battery into the device once the device is fully prepared for use.

**NOTICE!** Risk of damage! An incorrect battery can damage the device and battery.

#### Inserting the battery

1. You will hear the battery click into place.

#### Removing the battery

1. Press and hold the battery release (2) on the battery (1).

LEDs	Meaning
------	---------

red, orange, green	Battery charged
--------------------	-----------------

## Operation

### Used batteries

- If the operating time is considerably shortened despite charging, this shows that the battery is depleted and must be replaced. Only use an original replacement battery from the series **X 12 V TEAM**, which you can purchase from the online shop (see the *Spare parts and accessories*, p. 34).
- Always observe the safety information in addition to the regulations and information about environmental protection (see *Disposal/environmental protection*, p. 29).

### Cleaning, maintenance and storage

**⚠ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Protect yourself when performing maintenance or cleaning work.

Switch off the device and remove the battery (1).

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

### Cleaning

Clean the battery with a dry cloth or with a paint brush. Do not use water or metal objects.

### Maintenance

The device is maintenance free.

### Storage

How to store the product:

- clean,
- dry,
- protected against dust,
- protected against frost,
- out of the reach of children.
- The storage temperature for the battery is between 0°C and 45°C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.

Remove the battery before storing the device for a long period of time (e.g. winter storage).

- Store the battery only in a partially charged state. The charge level should be 40-60% during a longer storage period (two LEDs on the charge level indicator (at device) light up).
- If stored for a longer period, check the charge level of the battery about every 3 months and re-charge if necessary.

## Disposal/environmental protection

Remove the battery from the device and recycle the device, battery, accessories and packaging in an environmentally-friendly manner.



Waste electrical and electronic equipment (WEE) must not be disposed of with domestic waste.

The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

### Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment:

Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally friendly and resource-saving recycling is ensured.

Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

## Disposal instructions for rechargeable batteries



Li-Ion

Do not throw batteries into domestic waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries can harm the environment and your health if poisonous fumes or liquids escape.

Dispose of the batteries according to local standards. Defective or used batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC. Hand in the batteries at a used battery collection point where they are recycled in an environmentally friendly manner. For more information, please contact your local waste management provider or our service centre. Dispose of batteries in a discharged state. We recommend covering the contacts with an adhesive strip to protect against short circuits. Do not open the battery.

## Service

### Guarantee

Dear Customer,  
This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase. If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### **Guarantee Period and Statutory Claims for Defects**

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### **Guarantee Cover**

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts

that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. Battery-Capacity) or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Neither does it extend to damage resulting from water, frost, lightning and fire or improper transport. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

## Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and product number (IAN 460891\_2401) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please refer for the product number to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of the operating instructions (bottom left) or the sticker on the back or underside of the product.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service centre specified below by **telephone** or use the **contact form** available on *parkside-diy.com* in the category **Service**.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service

address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.



You can view and download these and many other manuals on *parkside-diy.com*. This QR code will take you directly to *parkside-diy.com*. Select your country and search for the operating instructions via the search mask. You can open your operating instructions by entering the article number (IAN) 460891\_2401.

### Repair service

For repairs **that are not covered by warranty**, contact the service centre.

They will gladly create a cost estimate for you.

- We can only work on devices which are sent in properly packed and with postage paid.  
**Note:** Please send your device cleaned and with an indication of the defect to the address named for the service centre.
- The following are not accepted: devices sent in without prepaid postage, sent as bulky goods, sent as an Express shipment, or devices sent as any other form of special freight.
- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.

### Service Centre

**(GB)** **Service Great Britain**  
Tel.:  
0800 051 8970  
Contact form on  
*parkside-diy.com*  
**IAN 460891\_2401**



**Service Malta**  
Tel.: 800 65168  
Contact form on  
*parkside-diy.com*  
**IAN 460891\_2401**

## Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co.  
KG

Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

*www.grizzlytools.de*

## Spare parts and accessories

You can get spare parts and accessories from ***www.grizzlytools.shop***. If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact the *Service Centre*, p. 33

Pos. nr.	Name	Order No.
1	<b>Battery</b>	
	PAPK 12 A4	80001266
3	<b>Charger</b>	
	PLGK 12 A3 (EU)	80001395
	PLGK 12 A3 (UK)	80001396
	PLGK 12 B2 (EU)	80001341
	PLGK 12 B2 (UK)	80001342
	PDSLK 12 A2 (EU)	80001293
	PDSLK 12 A2 (UK)	80001294

# Translation of the original EC declaration of conformity

Product: **Rechargeable Battery**

Model: **PAPK 12 A4**

Serial number: 000001-091000 **IAN 460891\_2401**

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863 • (EU) 2023/1542**

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

To ensure conformity, the following harmonised standards and national standards and regulations have been applied:

**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018  
IEC 62133-2:2017 • IEC 62133-2:2017/AMD1:2021  
EN 62841-1:2015/A11:2022 Annex K**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

**CE** Grizzly Tools GmbH &  
Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
19.07.2024



Christian Frank  
Authorised representative  
of documentation

# Sommaire

## Introduction..... 36

Utilisation  
conforme..... 37

Matériel  
livré/Accessoires..... 37

Aperçu..... 38

Caractéristiques  
techniques..... 38

## Consignes de sécurité..... 38

Signification des  
consignes de  
sécurité..... 39

Pictogrammes et  
symboles..... 39

Avertissements de  
sécurité généraux..... 40

## Préparation..... 43

Remarques  
concernant les  
batteries..... 43

Contrôlez l'état de  
charge de la  
batterie..... 43

Insérer et retirer la  
batterie du  
chargeur..... 43

## Fonctionnement..... 44

Batteries usées..... 44

## Nettoyage, entretien et stockage..... 44

Nettoyage..... 44

Maintenance..... 44

Stockage..... 44

## Recyclage/ protection de l'environnement..... 45

Instructions pour le  
recyclage des  
batteries..... 46

## Service..... 47

Garantie (Belgique)..... 47

Garantie (France)..... 50

Service de  
réparation..... 54

Service-Center..... 55

Importateur..... 55

## Pièces de rechange et accessoires..... 55

## Traduction de la déclaration CE de conformité originale..... 57

# Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvelle batterie (ci-après dénommé appareil ou outil électrique). Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. La qualité de cet appareil a été contrôlée au cours de la production, et il a été soumis à un contrôle final. Le bon fonctionnement de

votre appareil est ainsi garanti.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de cet appareil. Il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Utilisez l'appareil uniquement de la façon décrite et pour les domaines d'applications indiqués. Veillez à bien conserver le mode d'emploi et à remettre l'ensemble des documents en cas de cession de l'appareil à des tierces personnes.

## Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation suivante :

- Utilisation d'appareils appartenant à la gamme **X 12 V TEAM**

- Rechargement avec des chargeurs appartenant à la gamme **X 12 V TEAM**

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

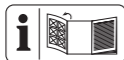
## Matériel livré/ Accessoires

Déballer l'appareil et vérifiez le matériel livré.

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

- Batterie
- Traduction de la notice originale

## Aperçu



Vous trouverez les représentations de l'appareil sur le volet rabattable avant.

- 1 Batterie
- 2 Déverrouillage de batterie
- 3 Chargeur
- 4 Voyant de contrôle, vert
- 5 Voyant de contrôle, rouge

## Caractéristiques techniques

### Batterie (Li-Ion)

..... **PAPK 12 A4**

Tension assignée  $U$  12 V  $\equiv$

Nombre de cellules de batterie ..... 3

Capacité ..... 2,0 Ah

Énergie ..... 24 Wh

Température .....  $\leq 50$  °C

– Procédure de charge  
..... 4 – 40 °C

- Fonctionnement ..... -20 – 50 °C
- Stockage ..... 0 – 45 °C

## Temps de charge

On recommande de charger cette batterie rechargeable uniquement avec les chargeurs suivants : PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLGL 12 A2. Le temps de charge est influencé entre autres par des facteurs tels que la température ambiante et celle de la batterie, ainsi que par la tension d'alimentation présente et peut par conséquent ne pas correspondre le cas échéant aux valeurs indiquées.

Temps de charge (en min)	PAPK 12 A4
<b>PLGK 12 A2</b>	60
<b>PLGK 12 A3</b>	
<b>PLGK 12 B2</b>	
<b>PDSLGL 12 A2</b>	45

## Consignes de sécurité

Cette section couvre les consignes de sécurité de

base relatives à l'utilisation de l'appareil.

### **⚠ AVERTISSEMENT !**

Domages corporels et dégâts matériels liés à une manipulation inadaptée de la batterie. Respectez les consignes de sécurité et informations relatives au chargement et à l'utilisation correcte qui sont indiquées dans le mode d'emploi de votre batterie et chargeur de la gamme **X 12 V TEAM**. Vous trouverez une description détaillée du processus de charge et de plus amples informations dans ce mode d'emploi séparé.

## **Signification des consignes de sécurité**

**⚠ DANGER !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela entraînera des blessures graves, voire la mort.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident peut se produire. Cela peut entraîner des

blessures graves, voire la mort.

**⚠ PRUDENCE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des blessures physiques mineures ou modérées.

**REMARQUE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des dommages matériels.

## **Pictogrammes et symboles**

### **Symboles sur la batterie**



L'appareil fait partie de la gamme **X 12 V TEAM** et peut être utilisé avec les batteries de la gamme **X 12 V TEAM**. Les batteries de la gamme **X 12 V TEAM** doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme **X 12 V TEAM**.



Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.



Les batteries ne doivent pas être jetées avec les déchets ménagers.



Veuillez déposer les batteries à un point de collecte pour batteries usagées, où elles seront recyclées écologiquement.



La batterie ne doit pas être exposée pendant une longue durée à un ensoleillement important ni être posée sur des radiateurs (max. 50 °C).



Ne jetez pas la batterie dans l'eau.



Ne jetez pas la batterie dans le feu.

## Pictogrammes dans la notice d'utilisation



Attention !

## Avertissements de sécurité généraux

### UTILISATION DES OUTILS FONCTIONNANT SUR BATTERIES ET PRECAUTIONS D'EMPLOI

1. **Ne recharger qu'avec le chargeur de la série X 12 V TEAM.** Un chargeur qui est adapté à un type de bloc de batteries peut créer un risque de feu lorsqu'il est utilisé avec un autre type de bloc de batteries.
2. **N'utiliser les outils électriques qu'avec des blocs de batteries spécifiquement désignés.** L'utilisation de tout autre bloc de batteries peut créer un risque de blessure et de feu.
3. **Lorsqu'un bloc de batteries n'est pas utilisé, le maintenir à l'écart de tout autre objet métallique, par exemple**

**trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres objets de petite taille qui peuvent donner lieu à une connexion d'une borne à une autre.** Le court-circuitage des bornes d'une batterie entre elles peut causer des brûlures ou un feu.

4. **Dans de mauvaises conditions, du liquide peut être éjecté de la batterie; éviter tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rechercher en plus une aide médicale.** Le liquide éjecté des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.
5. **Ne pas utiliser un bloc de batteries ou un outil fonctionnant sur batteries qui a été endommagé ou modifié.** Les batteries endommagées ou modifiées peuvent avoir un comportement imprévisible provoquant

un feu, une explosion ou un risque de blessure.

6. **Ne pas exposer un bloc de batteries ou un outil fonctionnant sur batteries au feu ou à une température excessive.** Une exposition au feu ou à une température supérieure à 130 °C peut provoquer une explosion.
7. **Suivre toutes les instructions de charge et ne pas charger le bloc de batteries ou l'outil fonctionnant sur batteries hors de la plage de températures spécifiée dans les instructions.** Un chargement incorrect ou à des températures hors de la plage spécifiée de températures peut endommager la batterie et augmenter le risque de feu.

## MAINTENANCE ET ENTRETIEN

1. **Ne jamais effectuer d'opération d'entretien sur des blocs de batteries endommagés.** Il convient que l'entretien des blocs de batteries ne

soit effectué que par le fabricant ou les fournisseurs de service autorisés.

## Consignes de sécurité spécifiques pour les appareils sans fil

- **Assurez-vous que l'appareil est bien éteint avant d'insérer la batterie.** L'insertion de la batterie dans un outil électrique en marche peut entraîner des accidents.
- **Chargez vos batteries uniquement à l'intérieur, car le chargeur est prévu uniquement à cet effet. Risque d'électrocution.**
- **Afin de réduire le risque d'électrocution, débranchez la fiche du chargeur de la prise de courant avant de procéder au nettoyage.**
- **N'exposez pas la batterie à un fort rayonnement solaire pendant une période prolongée et ne la posez pas sur un radiateur.** La chaleur endommage la batterie et il existe un risque d'explosion.
- **Lorsqu'une batterie est chaude, laissez-la refroidir avant de la charger.**
- **N'ouvrez pas la batterie et évitez un endommagement mécanique de la batterie.** Il y a un risque de court-circuit et d'émanation de vapeurs qui irritent les voies respiratoires. Veillez à un apport d'air frais et consultez également un médecin.
- **N'utilisez pas de batteries non rechargeables.** L'appareil pourrait être endommagé.
- **Utiliser uniquement les accessoires recommandés par PARKSIDE.** Des accessoires inadaptés peuvent provoquer un choc électrique ou un incendie.

## Préparation

### Remarques concernant les batteries

- Éteignez l'appareil et retirez la batterie avant de travailler sur l'appareil.
- La batterie n'atteint sa pleine capacité qu'après plusieurs chargements.
- Procédez au chargement de la batterie avant la première utilisation.

### Contrôlez l'état de charge de la batterie



Le voyant d'état de la batterie (sur l'appareil) renseigne sur l'état de charge de la batterie pendant le fonctionnement de l'appareil.

LED	Signification
rouge, orange, vert	batterie chargée
rouge, orange	batterie partiellement chargée
rouge	la batterie doit être chargée

### Insérer et retirer la batterie du chargeur

#### **⚠ AVERTISSEMENT !**

Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Insérez la batterie dans l'appareil uniquement lorsque celui-ci est entièrement prêt à être utilisé.

**REMARQUE !** Risque de dommages ! Une batterie de type inadapté peut endommager l'appareil et la batterie.

#### **Insérer la batterie**

1. La batterie se bloque avec un déclic.

#### **Retirer la batterie**

1. Appuyez sur le déverrouillage de la batterie

(2) situé sur la batterie et maintenez-le enfoncé (1).

## Fonctionnement

### Batteries usées

- Si la durée de fonctionnement est considérablement réduite malgré un chargement régulier, cela indique que la batterie est usée et qu'il faut la remplacer. Utilisez uniquement une batterie de remplacement d'origine appartenant à la gamme **X 12 V TEAM** que vous pouvez acheter sur la boutique en ligne (voir *Pièces de rechange et accessoires*, p. 55).
- Dans tous les cas, veuillez respecter les consignes de sécurité ainsi que les dispositions et instructions relatives à la protection de l'environnement (voir *Recyclage/protection de l'environnement*, p. 45).

## Nettoyage, entretien et stockage

### ▲ AVERTISSEMENT !

Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Protégez-vous lors des travaux de maintenance et de nettoyage. Éteignez l'appareil et retirez la batterie (1).

Faites effectuer les travaux de réparation et de maintenance qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

### Nettoyage

Nettoyez la batterie avec un chiffon sec ou avec un pinceau.

N'utilisez pas d'eau ou d'objets métalliques.

### Maintenance

L'appareil ne demande aucune maintenance.

### Stockage

Consignes relatives aux conditions de stockage :

- propre,
- sec,

- à l'abri de la poussière,
- à l'abri du gel,
- hors de portée des enfants.
- La température de stockage de la batterie est comprise entre 0 °C et 45 °C. Évitez une chaleur ou un froid extrême pendant le stockage afin que la batterie ne perde pas en performance.  
Retirez la batterie de l'appareil avant un stockage prolongé (p. ex., hivernage).
- Ne stockez la batterie qu'à moitié chargée. L'état de charge doit s'élever à 40-60 % pendant un stockage prolongé (deux LED de l'indicateur de charge (sur l'appareil) sont allumées).
- Pendant une période de stockage prolongée, vérifiez tous les 3 mois environ l'état de charge de la batterie et rechargez si nécessaire.

## Recyclage/ protection de l'environnement

Enlevez la batterie de l'appareil et veuillez recycler l'appareil, la batterie, les accessoires et l'emballage dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet municipal non trié à la fin de sa vie utile.

**Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques :** les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin

de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.

## Instructions pour le recyclage des batteries



La batterie ne doit pas être jetée avec les déchets ménagers, dans le feu (risque d'explosion) ou dans l'eau. Les batteries endommagées présentent un risque pour l'environnement et pour votre santé en cas de fuites de vapeurs ou de liquides toxiques.

Éliminez les batteries selon les prescriptions locales. Des batteries défectueuses ou usées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE. Veuillez déposer les batteries à un point de collecte pour batteries usagées, où elles seront recyclées écologiquement. Pour cela, veuillez vous adresser à la société de gestion des déchets de votre ville ou à notre centre de SAV. Jetez les batteries lorsqu'elles sont déchargées. Nous recommandons de

recouvrir les bornes avec un adhésif afin d'éviter un court-circuit. N'ouvrez pas la batterie.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

## Service

### Garantie (Belgique)

Chère cliente, cher client, ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

## **Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

## **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. Batterie-Capacité)

ou pour des dommages affectant les parties fragiles. Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont

pas été effectuées par notre centre de service agréé.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 460891\_2401) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouverez sur [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie (France)

Chère cliente, cher client, ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation –

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation –

Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu

d'un bien semblable et, le cas échéant' :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-16 du Code de la consommation

–Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention. Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-12 du Code de la consommation–**

L'action résultant du défaut

de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Conditions de garantie**

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit – selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette délai de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle délai

de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### **Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées

comme des pièces d'usure (par ex. Batterie-Capacité) ou pour des dommages affectant les parties fragiles. Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Il en va de même pour des dommages provoqués par l'eau, le gel, la foudre ou le feu ou un transport inadapté. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force

et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

#### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

#### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

#### **Marche à suivre dans le cas de garantie**

Pour garantir un traitement rapide de votre demande,

veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'article (IAN 460891\_2401) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique du produit, d'une gravure sur le produit, de la page de titre du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou en dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts apparaissent, contactez d'abord le centre de service désigné ci-dessous par **téléphone** ou utilisez notre **formulaire de contact**, que vous trouverez sur *parkside-diy.com* dans la catégorie **Service**.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée,

accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.



Sur le site *parkside-diy.com*, vous pouvez consulter et télécharger ce manuel et bien d'autres. Ce QR code vous permet d'accéder directement au site *parkside-diy.com*. Sélectionnez votre pays et recherchez les modes d'emploi à l'aide du masque de recherche. En saisissant la référence produit (IAN) 460891\_2401, vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi.

## Service de réparation

Pour les réparations **ne relevant pas de la garantie**,

adressez-vous au Centre de SAV. Il vous établira volontiers un devis.

- Nous pouvons traiter uniquement les appareils qui ont été expédiés avec un emballage et un affranchissement suffisants.

**Remarque :** Veuillez envoyer votre appareil nettoyé en indiquant le défaut à l'adresse connue du Centre de SAV.

- Ne seront pas acceptés les appareils envoyés en port dû ainsi que les appareils envoyés comme produits encombrants, en express ou par tout autre mode de transport spécial.
- Nous recyclons gratuitement vos appareils défectueux que vous nous renvoyez.

## Pièces de rechange et accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).**

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

## Service-Center



### Service France

Tel.: 0800 907612  
Formulaire de contact à  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 460891\_2401**



### Service Belgique

Tel.: 0800 12614  
Formulaire de contact à  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 460891\_2401**

## Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le Centre de SAV cité ci-dessus.

Grizzly Tools GmbH & Co.  
KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALLEMAGNE  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

En cas de problèmes lors de la passation de votre commande, contactez-nous via notre boutique en ligne. Pour toute autre question, adressez-vous au *Service-Center*, p. 55.

Pos. n°	Désignation	N° de commande
1	<b>Batterie</b>	
	PAPK 12 A4	80001266
3	<b>Chargeur</b>	
	PLGK 12 A3 (EU)	80001395
	PLGK 12 A3 (UK)	80001396
	PLGK 12 B2 (EU)	80001341
	PLGK 12 B2 (UK)	80001342
	PDSLK 12 A2 (EU)	80001293
	PDSLK 12 A2 (UK)	80001294

# Traduction de la déclaration CE de conformité originale

Produit: **Batterie**

Modèle: **PAPK 12 A4**

Número de serie: 000001– **IAN 460891\_2401**  
091000

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863 • (EU) 2023/1542**

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/EU du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Pour assurer la conformité, les normes harmonisées et les normes et réglementations nationales suivantes ont été appliquées :

**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**  
**IEC 62133-2:2017 • IEC 62133-2:2017/AMD1:2021**  
**EN 62841-1:2015/A11:2022 Annexe K**

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant:

**CE** Grizzly Tools GmbH &  
Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALLEMAGNE  
19.07.2024



Christian Frank  
Mandataire de documenta-  
tion

# Inhoudsopgave

<b>Inleiding</b> .....	58	Opslag.....	66
Reglementair gebruik.....	59	<b>Afvoeren/ milieubescherming</b> .....	66
Inhoud van het pakket/accessoires.....	59	Afvoerinstructies voor accu's.....	67
Overzicht.....	60	<b>Service</b> .....	68
Technische gegevens.....	60	Garantie.....	68
<b>Veiligheidsaanwijzingen</b> .....	60	Reparatie-service.....	70
Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen.....	61	Service-Center.....	71
Pictogrammen en symbolen.....	61	Importeur.....	71
Algemene veiligheidswaarschuwingen.....	62	<b>Reserveonderdelen en accessoires</b> .....	72
<b>Vorbereiding</b> .....	64	<b>Vertaling van de originele EG-conformiteits-verklaring</b> .....	73
Opmerkingen over accu's.....	64	<b>Inleiding</b>	
Laadstatus van de accu controleren.....	64	Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe accu (hierna "apparaat" of "elektrisch gereedschap" genoemd).	
De accu in het accugevoede apparaat plaatsen en verwijderen.....	65	U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. Een goede werking van uw apparaat is daarom gegarandeerd.	
<b>Bedrijf</b> .....	65		
Verbruikte accu's.....	65		
<b>Reiniging, onderhoud en opslag</b> .....	65		
Reiniging.....	66		
Onderhoud.....	66		



Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit apparaat. Ze bevat belangrijke instructies over de veiligheid, het gebruik en de afvoer van het apparaat. Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven en alleen voor de vermelde doeleinden. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef alle documentatie mee wanneer u het apparaat aan derden doorgeeft.

## Reglementair gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor het volgende gebruik:

- Gebruiken van apparaten van de reeks **X 12 V TEAM**
- Opladen met opladers van de serie **X 12 V TEAM**

Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

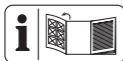
## Inhoud van het pakket/accessoires

Pak het apparaat uit en controleer de inhoud van het pakket.

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

- Accu
- vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

## Overzicht



De afbeeldingen van het apparaat bevinden zich op de uitvouwpagina vooraan.

- 1 Accu
- 2 Accu-ontgrendeling
- 3 Oplader
- 4 Controle-indicatie, groen
- 5 Controle-indicatie, rood

## Technische gegevens

### Accu (Li-Ion)

..... **PAPK 12 A4**

Nominale spanning  $U$

..... 12 V =

Aantal accucellen .....3

Capaciteit ..... 2,0 Ah

Energie ..... 24 Wh

Temperatuur .....  $\leq 50$  °C

– Laadproces ..... 4 – 40 °C

– Bedrijf ..... –20 – 50 °C

– Opslag ..... 0 – 45 °C

### Laadtijden

U wordt aangeraden deze oplaadbare batterij alleen

op te laden met de volgende opladers: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2

De laadtijd wordt beïnvloed door factoren als de temperatuur van de omgeving en de accu, alsmede de toegepaste netspanning, en kan daarom afwijken van de opgegeven waarden.

Laadtijd (min.)	PAPK 12 A4
PLGK 12 A2	60
PLGK 12 A3	
PLGK 12 B2	
PDSLK 12 A2	45

## Veiligheidsaanwijzingen

Dit gedeelte behandelt de basisveiligheidsmaatregelen bij het gebruik van het apparaat.

### ⚠ WAARSCHUWING!

Persoonlijk letsel en materiële schade door ondeskundige omgang met de accu. Neem de veiligheidsinstructies en informatie over opladen en correct gebruik in de gebruiksaanwijzing van

uw accu en oplader van de serie in acht **X 12 V TEAM**. Een gedetailleerde beschrijving van het laadproces en andere informatie vindt u in de aparte gebruiksaanwijzing ervan.

## Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen

**⚠ GEVAAR!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is ernstig lichamelijk letsel of de dood.

**⚠ WAARSCHUWING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er eventueel een ongeval. Het gevolg is eventueel ernstig lichamelijk letsel of de dood.

**⚠ VOORZICHTIG!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel lichte of matig lichamelijk letsel.

**AANWIJZING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel materiële schade.

## Pictogrammen en symbolen

### Symbolen op de accu



Het apparaat maakt deel uit van de reeks **X 12 V TEAM** en kan met accu's van de reeks **X 12 V TEAM** worden gebruikt. Accu's van de reeks **X 12 V TEAM** mogen alleen met originele laders van de reeks **X 12 V TEAM** worden geladen.



Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.



Accu's horen niet bij het huisvuil.



Breng accu's binnen bij een inzamelpunt voor oude accu's, waar ze voor milieuvriendelijke recyclage worden verwerkt.



Stel de accu niet langere tijd bloot aan sterke zonnestralen en leg ze niet op verwarmingselementen (max. 50°C).



Werp de accu niet in het water.



Werp de accu niet in het vuur.

## Pictogrammen in de gebruiksaanwijzing



Let op!

## Algemene veiligheids waarschuwingen

### GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN ACCU-GEEREEDSCHAP

1. Herlaad enkel met een oplader van de reeks **X 12 V TEAM**. Een lader die geschikt is voor het

ene type accupack kan een brandrisico inhouden als hij voor een ander type accupack wordt gebruikt.

2. **Gebruik elektrische gereedschappen alleen met de specifiek vermelde accupacks.** Het gebruik van andere accupacks kan leiden tot risico op letsel en brand.
3. **Berg een ongebruikt accupack op uit de buurt van andere metalen voorwerpen zoals papierclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding kunnen maken van het ene contact naar het andere.** Een kortsluiting van de accucontacten kan leiden tot brandwonden of brand.
4. **Bij verkeerd gebruik kan er een vloeistof uit de accu vloeien; voorkom aanraking. Komt u onbedoeld met de vloeistof in aanraking, spoel dan met water. Raakt de vloeistof in de**

## ogen, raadpleeg dan onmiddellijk een arts.

De lekkende vloeistof van de accu kan irritatie of brandwonden veroorzaken.

5. **Gebruik geen accupack of gereedschap dat beschadigd of gemodificeerd is.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen onvoorspelbaar gedrag vertonen, met als gevolg brand, ontploffing of letselrisico.
6. **Stel een accupack of gereedschap niet bloot aan vuur of te hoge temperaturen.** Blootstelling aan vuur of temperaturen boven 130 °C kunnen leiden tot ontploffing.
7. **Volg alle laadinstructies en laad het accupack of het gereedschap niet op buiten het in de instructies vermelde temperatuurbereik.** Het verkeerd laden of laden bij temperaturen buiten het gespecificeerde bereik kan leiden tot schade aan de

accu en hoger brandrisico.

## REPARATIES

1. **Repareer beschadigde accupacks nooit zelf.** De reparatie van accupacks mag uitsluitend worden uitgevoerd door de fabrikant of door erkende reparatiediensten.

## Speciale veiligheidsinstructies voor apparaten op accu's

- **Controleer of het apparaat uitgeschakeld is voordat u de accu plaatst.** Het plaatsen van een accu in een ingeschakeld elektrisch gereedschap kan tot ongevallen leiden.
- **Laad de accu's alleen binnenshuis op, want de oplader is alleen voor gebruik binnenshuis bedoeld.** Gevaar door elektrische schok.
- **Om het risico op een elektrische schok te reduceren, dient u de stekker van de oplader uit het stopcontact te trekken alvorens het apparaat te reinigen.**

- **Stel de accu niet langere tijd bloot aan sterke zonnestrallen en leg hem niet op hete lichamen.** Hitte schaadt de accu en dan bestaat er ontploffingsgevaar.
- **Laat een opgewarmde accu eerst afkoelen voordat u hem oplaadt.**
- **Open de accu niet en voorkom mechanische schade aan de accu.** Er bestaat het risico op kortsluiting en er kunnen dampen ontstaan die de luchtwegen irriteren. Zorg voor frisse lucht en zoek ook medische hulp.
- **Gebruik geen niet-heroplaadbare accu's.** Dat kan het apparaat beschadigen.
- **Gebruik enkel toebehoren dat door PARKSIDE aanbevolen is.** Ongeschikte toebehoren kunnen leiden tot elektrische schok of brand.

## Vorbereitung

### Opmerkingen over accu's

- Schakel het apparaat uit en verwijder de accu uit het apparaat voordat u werkzaamheden uitvoert.
- De accu bereikt slechts na meermaals laden zijn volle capaciteit.
- Laad de accu op vóór het eerste gebruik.

### Laadstatus van de accu controleren



Terwijl het apparaat is ingeschakeld, geeft de accu-statusindicator (op het apparaat) de laadstatus van de accu weer.

LED's	Betekenis
rood, oranje, groen	Accu geladen

LED's	Betekenis
rood, oranje	Accu gedeeltelijk geladen
rood	Accu moet worden opgeladen

## De accu in het accugevoede apparaat plaatsen en verwijderen

### ⚠ WAARSCHUWING!

Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Plaats de accu pas in het apparaat wanneer het volledig gebruiksklaar is.

**AANWIJZING!** Beschadigingsgevaar! Verkeerde accu kan apparaat en accu beschadigen.

### Accu plaatsen

1. De accu klikt hoorbaar vast.

### Accu verwijderen

1. Druk op de accuontgrendeling (2) aan de accu (1) en houd ze ingedrukt.

## Bedrijf

### Verbruikte accu's

- Een beduidend kortere bedrijfstijd ondanks het opladen, betekent dat de accu opgebruikt is en moet worden vervangen. Gebruik uitsluitend een originele reserveaccu van de reeks **X 12 V TEAM**, die u via de onlineshop (zie *Reserveonderdelen en accessoires, Pag. 72*) kunt verkrijgen.
- Neem in ieder geval de veiligheidsaanwijzingen, alsmede de voorschriften en aanwijzingen inzake milieubescherming (zie *Afvoeren/milieubescherming, Pag. 66*) in acht.

### Reiniging, onderhoud en opslag

#### ⚠ WAARSCHUWING!

Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Bescherm u bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden. uit het stopcontact. Schakel het

apparaat uit en haal de accu (1) eruit.

Laat reparatiewerkzaamheden en onderhoud, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerd service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

## Reiniging

Reinig de accu met een droge doek of met een borsteltje.

Gebruik geen water of metalen voorwerpen.

## Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

## Opslag

Zo bewaart u het product:

- zuiver,
- droog,
- beschermt tegen stof,
- beschermd tegen vorst
- buiten het bereik van kinderen.
- De opslagtemperatuur voor de batterij ligt tussen 0 °C en 45 °C. Vermijd extreme kou of hitte tijdens het bewaren om te voorkomen dat de batterij vermogen verliest.

Neem de accu uit het apparaat als u het apparaat gedurende langere tijd niet zult gebruiken (bv. tijdens de winter).

- Bewaar de accu in halfgeladen toestand. De laadstatus moet 40-60% zijn tijdens een langere opslagperiode (twee leds van de laadstatusindicator (op het apparaat) gaan branden).
- Controleer tijdens een langdurige opslag de laadtoestand ongeveer elke 3 maanden en laad de accu indien nodig bij.

## Afvoeren/milieubescherming

Neem de accu uit het apparaat en lever het apparaat, de accu, toebehoren en verpakking in voor een milieuvriendelijke verwerking.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet als onge-sorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd.

### **Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur:**

Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en

hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

## **Afvoerinstructies voor accu's**



Werp de accu niet bij het huisvuil, in het vuur (ontploffingsgevaar) of in het water. Beschadigde accu's kunnen het milieu en uw gezondheid schaden als er giftige dampen of vloeistoffen ontsnappen.

Voer accu's af volgens de plaatselijke voorschriften. Defecte of gebruikte accu's moeten volgens richtlijn 2006/66/EG gerecycled worden. Breng accu's binnen bij een inzamelpunt voor oude accu's, waar ze voor milieuvriendelijke recyclage worden verwerkt. Vraag hiervoor raad bij uw plaatselijke afvalmaatschappij of bij ons servicecenter. Voer accu's in ontladen toestand af. We raden aan om de polen af te dekken met tape ter bescherming tegen kortsluiting. Open de accu niet.

## Service

### Garantie

Beste klant,  
U krijgt op dit product een garantie van 3 jaar vanaf datum van aankoop. In geval van defecten aan dit product hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door de onderstaande garantie niet beperkt.

#### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint bij de koopdatum. Gelieve de originele kasbon goed te bewaren. Dit document is vereist als aankoopbewijs. Als een materiaal- of fabricagefout optreedt binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product, zullen wij – naar eigen goeddunken – het product gratis voor u repareren of vervangen. Deze garantieservice vereist dat het defecte product en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de periode van drie jaar worden overlegd en een schriftelijk kort wordt beschreven wat

het defect is en wanneer het zich heeft voorgedaan. Als het defect onder onze garantie valt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.

#### Garantietermijn en wettelijke claims voor gebreken

De garantie verlengt de garantieperiode niet. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele bij aankoop reeds aanwezige beschadigingen of gebreken dienen direct na het uitpakken te worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

#### Omvang van de garantie

Het product is zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en grondig getest voor levering.

De garantie is van toepassing op materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie dekt geen productonderde-

len die onderhevig zijn aan normale slijtage en daarom kunnen worden beschouwd als slijtageonderdelen (bijv. Accu-Capaciteit) of schade aan breekbare onderdelen. Deze garantie vervalt indien het product beschadigd, verkeerd gebruikt of niet onderhouden is. Evenzo voor schade veroorzaakt door water, vorst, bliksem en vuur of verkeerd transport. Voor een goed gebruik van het product moeten alle aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing strikt worden opgevolgd. Gebruiken en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waartegen worden gewaarschuwd, moeten ten allen tijde worden vermeden. Het product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik. De garantie vervalt bij misbruik en onoordeelkundig gebruik, het gebruik van geweld en ingrepen die niet door ons geautoriseerde servicefiliaal zijn uitgevoerd.

## Verwerking bij garantie

Om ervoor te zorgen dat uw verzoek snel wordt verwerkt, volgt u de onderstaande instructies:

- Houd voor alle vragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 460891\_2401) bij de hand als bewijs van aankoop.
- Raadpleeg het typeplaatje op het product, een gravure op het product, de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achterkant of onderkant van het product voor het artikelnummer.
- Neem bij functiestoringsen of andere defecten eerst **telefonisch** of gebruik ons **contactformulier** dat u kunt vinden op *parkside-diy.com* in de categorie **Service** contact op met het hieronder genoemde servicecentrum.
- Als een product als defect is geregistreerd, kunt u het na overleg met ons Servicecentrum franco

opsturen naar het serviceadres dat u is opgegeven, met bijvoeging van het aankoopbewijs (kasabon) en onder vermelding van wat het defect is en wanneer het defect is opgetreden. Om acceptatieproblemen en extra kosten te voorkomen, is het absoluut noodzakelijk dat u alleen het aan u opgegeven adres gebruikt. Zorg ervoor dat de zending geen vrachtvervoer is, per volumineuze goederen, expres of andere speciale vracht. Verzend het product inclusief alle toebehoren die bij de aankoop zijn geleverd en zorg ervoor dat de verpakking voldoende stevig is voor transport.



U kunt deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden op *parkside-diy.com*. Deze QR-code brengt u rechtstreeks naar *parkside-diy.com*. Selecteer uw land en gebruik het zoekmasker om de gebruiksaanwijzing te zoeken. U kunt uw gebruiksaanwijzing openen door het artikelnummer (IAN) 460891\_2401 in te voeren.

### **Reparatie-service**

Neem contact op met het servicecentrum voor reparaties **die niet door de garantie worden gedekt**. U

ontvangt daar een kostenraming.

- Wij kunnen alleen apparaten verwerken die voldoende verpakt en gefrankeerd zijn verzonden.

**Opmerking:** stuur uw apparaat schoon en met vermelding van het defect naar het adres dat door het servicecentrum is opgegeven.

- Apparaten die niet vooraf zijn betaald of die zijn verzonden met omvangrijke goederen, expressepost of andere speciale vracht, worden niet geaccepteerd.
- We zullen de door u opgestuurde defecte apparaten gratis afvoeren.

## Service-Center

(NL)

**Service Nederland**

Tel.: 08000 229556  
Contactformulier op  
*parkside-diy.com*  
**IAN 460891\_2401**

(BE)

**Service België**

Tel.: 0800 12614  
Contactformulier op  
*parkside-diy.com*  
**IAN 460891\_2401**

## Importeur

Opgelet: het onderstaande adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het bovenvermelde servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co.  
KG

Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND

*www.grizzlytools.de*

## Reserveonderdelen en accessoires

**Reserveonderdelen en toebehoren zijn beschikbaar via [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Als u problemen heeft met uw bestelproces, neem dan contact met ons op via onze online shop. Indien u nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met de *Service-Center, Pag. 71*

Pos. nr.	Benaming	Bestelnr.
1	<b>Accu</b>	
	PAPK 12 A4	80001266
3	<b>Oplader</b>	
	PLGK 12 A3 (EU)	80001395
	PLGK 12 A3 (UK)	80001396
	PLGK 12 B2 (EU)	80001341
	PLGK 12 B2 (UK)	80001342
	PDSLK 12 A2 (EU)	80001293
	PDSLK 12 A2 (UK)	80001294

# Vertaling van de originele EG-conformiteits-verklaring

Product: **Accu**

Model: **PAPK 12 A4**

Serienummer: 000001-091000 **IAN 460891\_2401**

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863 • (EU) 2023/1542**

Het hierboven beschreven voorwerp is conform Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

Om de conformiteit te waarborgen, zijn de volgende geharmoniseerde normen en nationale normen en voorschriften toegepast:

**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

**EN IEC 63000:2018**

**IEC 62133-2:2017 • IEC 62133-2:2017/AMD1:2021**

**EN 62841-1:2015/A11:2022 Bijlage K**

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant:

**CE** Grizzly Tools GmbH &  
Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
19.07.2024



Christian Frank

Documentatie gemachtigde

# Índice de contenido

## Introducción..... 74

Uso previsto..... 75

Volumen de suministro/  
accesorios..... 75

Vista general..... 76

Datos técnicos..... 76

## Indicaciones de seguridad..... 76

Significado de las indicaciones de seguridad..... 77

Gráficos y símbolos..... 77

Advertencias de seguridad generales..... 78

## Preparación..... 80

Indicaciones sobre las baterías..... 80

Revisar el nivel de carga de la batería..... 80

Insertar y retirar la batería en el aparato a batería..... 81

## Funcionamiento..... 81

Baterías gastadas..... 81

## Limpieza, mantenimiento y almacenamiento..... 81

Limpieza..... 82

Mantenimiento..... 82

Almacenamiento..... 82

## Eliminación/ protección del medio ambiente..... 82

Instrucciones para la eliminación de las baterías recargables..... 83

## Servicio..... 84

Garantía..... 84

Servicio de reparación..... 87

Service-Center..... 87

Importador..... 87

## Piezas de repuesto y accesorios..... 87

## Traducción de la declaración CE de conformidad..... 89

# Introducción

Felicidades por la compra de su nueva batería (en adelante, denominado aparato o herramienta eléctrica).

Ha adquirido un aparato de alta calidad. Durante la producción del aparato se ha revisado su calidad y se le ha realizado una inspección final. Por lo tanto, la capacidad de funcionamiento de

su aparato queda garantizada.



Este manual de instrucciones es parte de este aparato. Contiene indicaciones importantes para la seguridad, uso y desecho del producto. Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato. Utilice exclusivamente el aparato como se describe y para los campos de aplicación especificados. Conserve el manual de instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este aparato a un tercero.

## Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para el uso siguiente:

- Usar los aparatos de la serie **X 12 V TEAM**
- Cargar con cargadores de la serie **X 12 V TEAM**

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de ins-

trucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

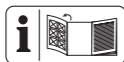
## Volumen de suministro/accesorios

Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Batería
- Traducción del manual original

## Vista general



En la página desplegable delante encontrará ilustraciones del aparato.

- 1 Batería
- 2 Desbloqueo de la batería
- 3 Cargador
- 4 Indicador de control, verde
- 5 Indicador de control, rojo

## Datos técnicos

### Batería (Li-Ion)

.....	<b>PAPK 12 A4</b>
Tensión nominal $U$	12 V =
Número de elementos de batería .....	3
Capacidad .....	2,0 Ah
Energía .....	24 Wh
Temperatura .....	$\leq 50$ °C
- Procedimiento de carga .....	4 - 40 °C
- Funcionamiento .....	-20 - 50 °C
- Almacenamiento .....	0 - 45 °C

## Tiempos de carga

Le recomendamos que sólo cargue esta batería con los siguientes cargadores: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLGL 12 A2. En el tiempo de carga influyen factores como la temperatura del entorno y de la batería, así como la tensión de red aplicada, por lo que puede desviarse de los valores especificados.

Tiempo de carga (min)	PAPK 12 A4
<b>PLGK 12 A2</b>	60
<b>PLGK 12 A3</b>	
<b>PLGK 12 B2</b>	
<b>PDSLGL 12 A2</b>	45

## Indicaciones de seguridad

En este apartado se presentan las indicaciones de seguridad básicas para utilizar el aparato.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Una manipulación inadecuada de la batería puede producir daños personales y materiales. Observe las indicaciones de seguridad y

las indicaciones de carga y de uso correcto que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su batería y cargador de la serie **X 12 V TEAM**. Para una descripción más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.

## Significado de las indicaciones de seguridad

**⚠ ¡PELIGRO!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es una lesión grave o la muerte.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un accidente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.

**¡NOTA IMPORTANTE!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente un daño material.

## Gráficos y símbolos

### Símbolos gráficos en la batería



Este aparato forma parte de la Serie **X 12 V TEAM** y puede utilizarse con baterías de la serie **X 12 V TEAM**. Las baterías de la serie **X 12 V TEAM** solo pueden cargarse con cargadores de la serie **X 12 V TEAM**.



Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.



Las baterías no deben tirarse a la basura doméstica.



Entregue las baterías en un punto de reciclaje donde sean tratadas para su reutilización respetando el medio ambiente.



No exponga la batería durante mucho tiempo a una fuerte irradiación solar y no lo deposite sobre radiadores (máx. 50 °C).



No tire la batería al agua.



No tire la batería al fuego.

## Gráficos en el manual de instrucciones



¡Atención!

## Advertencias de seguridad generales

### USO Y CUIDADO DE LA HERRAMIENTA DE BATERÍAS

1. Para la recarga utilice exclusivamente un cargador de la serie X 12 V TEAM. Un cargador que es adecuado para un tipo de paquete de baterías puede crear un riesgo de incendio si se usa con otro paquete de baterías.
2. **Utilice las herramientas eléctricas solamente con los paquetes de baterías diseñados específicamente.** El uso de cualquier otro paquete de baterías puede crear un riesgo de lesiones e incendio.
3. **Cuando no se esté usando el paquete de baterías, manténgalo alejado de otros objetos metálicos, como clips para papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos de metal pequeños que puedan hacer una conexión de una terminal a otra.** Hacer un corto circuito entre las terminales de la batería puede causar quemaduras o un incendio.
4. **En condiciones inadecuadas puede salir líquido de la batería; evite el contacto. Si entra**

en contacto con él accidentalmente, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, también busque ayuda médica. El líquido expulsado de la batería puede causar irritación o quemaduras.

5. **No utilice un paquete de baterías o una herramienta que estén dañados o modificados.** Las baterías dañadas o modificadas pueden tener un comportamiento impredecible y ocasionar incendios, explosiones o un riesgo de lesiones.
6. **No exponga un paquete de baterías o una herramienta al fuego o a temperatura excesiva.** La exposición al fuego o temperaturas superiores a 130 °C pueden causar explosiones.
7. **Siga todas las instrucciones de carga y no cargue el paquete de baterías o la herramienta fuera del rango de temperatura espe-**

**cificado en las instrucciones.** Cargar de manera inadecuada o a temperaturas fuera del rango especificado puede dañar la batería e incrementar el riesgo de incendio.

## SERVICIO

1. **Nunca dé servicio a paquetes de baterías dañados.** El servicio a los paquetes de baterías solo debe realizarlo el fabricante o proveedores de servicios autorizados.

## Indicaciones de seguridad especiales para aparatos con batería

- **Asegúrese de que el aparato está apagado antes de insertar la batería.** Si introduce la batería mientras la herramienta eléctrica está encendida, pueden producirse accidentes.
- **Las baterías solo deben cargarse en espacios interiores porque es para lo que está previsto el cargador. Peligro de descarga eléctrica.**

- **Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, retire el enchufe del cargador de la toma de corriente antes de limpiarlo.**
- **No exponga la batería durante mucho tiempo a una fuerte irradiación solar y no la deposite sobre radiadores.** El calor daña la batería y existe peligro de explosión.
- **Si la batería está caliente, deje que se enfríe antes de cargarla.**
- **No abra la batería y evite que se produzcan daños mecánicos en la batería.** Existe peligro de cortocircuito y podrían desprenderse vapores que irritan las vías respiratorias. Garantice una buena ventilación y visite a un médico.
- **No utilice baterías no recargables.** Podría dañar el aparato.
- **Utilice solo accesorios recomendados por PARKSIDE.** Los accesorios inadecuados pue-

den causar una descarga eléctrica o un incendio.

## Preparación

### Indicaciones sobre las baterías

- Apague el aparato y extraiga la batería del aparato antes de realizar cualquier trabajo.
- La batería alcanza su máxima capacidad después de varias cargas.
- Cargue la batería antes del primer uso.

### Revisar el nivel de carga de la batería



Mientras el aparato está encendido, el indicador de nivel de carga (en el aparato) muestra el nivel de carga de la batería.

Ledes	Significado
rojo, naranja, verde	Batería cargada
rojo, naranja	Batería parcialmente cargada
rojo	Se debe cargar la batería

## Insertar y retirar la batería en el aparato a batería

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No coloque la batería en el aparato hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

**¡NOTA IMPORTANTE!** ¡Peligro de daños! No colocar la batería correcta en el aparato puede dañar el aparato y la batería.

### Insertar la batería

1. La batería encaja de manera audible.

### Retirar la batería

1. Presione y mantenga presionado el desbloqueo de la batería (2) en la batería (1).

## Funcionamiento

### Baterías gastadas

- Un tiempo de funcionamiento significativamente reducido a pesar de la carga indica que la batería está agotada y necesita ser sustituida. Utilice únicamente una batería de repuesto original de la serie **X 12 V TEAM** que puede adquirir a través de la tienda online (véase *Piezas de repuesto y accesorios*, p. 87).
- Observe siempre las indicaciones de seguridad, así como las disposiciones y advertencias relativas a la protección del medio ambiente (véase *Eliminación/protección del medio ambiente*, p. 82).

### Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. Protéjase

se durante los trabajos de mantenimiento y limpieza. Apague el aparato y extraiga la batería(1).

Los trabajos de reparación y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

## Limpieza

Limpie la batería con un paño seco o con un pincel. No utilice agua ni objetos metálicos.

## Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

## Almacenamiento

Almacene el producto:

- limpio,
- seco,
- protegido contra el polvo,
- protegido contra las heladas,
- fuera del alcance de los niños.
- La temperatura de almacenamiento de la batería oscila entre 0 °C y 45 °C.

Durante el almacenamiento evite el frío o calor extremos para que la batería no pierda potencia.

Cuando vaya a almacenar el aparato durante un largo periodo de tiempo (p. ej., durante el invierno), retire la batería.

- Guarde la batería únicamente estando cargada. La batería debe tener un estado de carga del 40-60 % (dos LED en el indicador de carga (en el aparato)) durante un tiempo de almacenamiento prolongado.
- Durante la fase de almacenamiento, compruebe cada 3 meses el estado de carga de la batería y, en caso necesario, recárguela.

## Eliminación/ protección del medio ambiente

Retire la batería del aparato y lleve el aparato, la batería, los accesorios y el embalaje.

je a un punto verde para su reciclaje.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificar al final de su vida útil.

### **Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:**

Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos. Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,

- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

## **Instrucciones para la eliminación de las baterías recargables**



No tire la batería a la basura doméstica, tampoco al fuego (peligro de explosión) o al agua. Las baterías deterioradas pueden provocar daños en el medio ambiente y en su salud cuando desprenden vapores o líquidos venenosos.

Elimine las baterías según las disposiciones locales. Las baterías defectuosas o gastadas deben ser recicladas de acuerdo con la directiva 2006/66/CE. Entregue las baterías en un punto de reciclaje donde sean tratadas para su reutilización respetando el medio ambiente. Pregunte en la empresa municipal de gestión de residuos

o en nuestro centro de servicio. Elimine las baterías descargadas. Recomendamos que ponga sobre los polos tiras adhesivas para evitar que se cortocircuiten. No abra la batería.

## Servicio

### Garantía

Estimada/o cliente:

Este producto tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están limitados por nuestra garantía que se detalla a continuación.

#### Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía empieza a partir de la fecha de compra. Guarde el recibo de caja original, ya que se necesita como comprobante de compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de tres años a partir de

la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según consideremos oportuno, sin cargo alguno para usted. Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo de caja) en el plazo de tres años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo.

Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá el producto reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.

#### Periodo de garantía y reclamaciones por defectos legales

La garantía no prolonga el periodo de garantía. Esto también se aplica a piezas repuestas o reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe ser comunicado inmediatamente.

te después de desembalar el producto. Transcurrido el periodo de garantía, cualquier reparación está sujeta a costes.

### **Alcance de la garantía**

El producto ha sido fabricado cuidadosamente según las más estrictas normas de calidad y ha sido sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas al desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste (p. ej.: Batería-Capacidad) o los daños en las piezas frágiles. Esta garantía queda anulada si el producto ha sido dañado, utilizado indebidamente o no se ha mantenido correctamente. Tampoco cubre los daños provocados por el agua, heladas, rayos y fuego o por un transporte erróneo. Para garantizar el uso adecuado del producto, es imprescindible respetar estrictamen-

te todas las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones. Se debe evitar a toda costa cualquier uso o acción desaconsejada o advertida en el manual de instrucciones.

El producto está previsto exclusivamente para su uso particular y no para un uso profesional. La garantía desaparece en caso de manipulación inadecuada, uso de la fuerza e intervenciones no realizadas por nuestro centro de servicio autorizado.

### **Tramitación en caso de reclamación de garantía**

Con el fin de garantizar una rápida tramitación de su solicitud, le rogamos que siga las siguientes instrucciones:

- Para cualquier consulta, conserve el recibo de caja y el número de artículo (IAN 460891\_2401) como comprobante de su compra.
- El número del artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el

producto, en la portada de su manual de instrucciones (parte inferior a la izquierda) o en la pegatina situada en la parte posterior o inferior del producto.

- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto con el centro de servicio que se indica a continuación **por teléfono** O utilice nuestro **formulario de contacto**, que puede encontrar en *parkside-diy.com* en la sección **Servicio**.
- Después de consultar con nuestro centro de servicio, puede enviar un producto que haya sido identificado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha proporcionado, con el franqueo pagado, junto con el comprobante de compra (recibo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo se produjo. Para evitar problemas de aceptación y costes adicionales, utilice únicamente la direc-

ción que se le ha comunicado. Asegúrese de que el envío no se realiza a portes debidos, por mercancías voluminosas, exprés u otro tipo de carga especial. Por favor, envíe el producto con todos los accesorios suministrados con la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte es suficientemente seguro.



**PDF ONLINE**  
 parkside-diy.com

En *parkside-diy.com* puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a *parkside-diy.com*. Seleccio-

ne su país y, a través de la interfaz de búsqueda, busque los manuales de instrucciones que desee. Introduciendo el número de artículo (IAN) 460891\_2401, podrá abrir el manual de instrucciones.

## Servicio de reparación

Para las reparaciones **no cubiertas por la garantía**, póngase en contacto con el centro de servicio. Estarán encantados de proporcionarle un presupuesto.

- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.
- Nota:** Envíe su aparato limpio y con una nota de los defectos a la dirección indicada por el centro de servicio.
- No se aceptarán los aparatos enviados a portes

debidos, por mercancías voluminosas, envíos exprés o con otro tipo de carga especial.

- Nos deshacemos de forma gratuita de los aparatos defectuosos devueltos.

## Service-Center



**Servicio España**

Tel.: 900 994 940

Formulario de contacto en

*parkside-diy.com*

**IAN 460891\_2401**

## Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co.  
KG

Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALEMANIA

*www.grizzlytools.de*

## Piezas de repuesto y accesorios

Encontrará piezas de repuesto y accesorios en ***www.grizzlytools.shop***. Si surgen problemas durante el proceso de pedido, por favor, póngase en contacto con

nosotros a través de nuestra tienda online. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el *Service-Center*, p. 87.

Pos. n°	Nombre	N° de pedido
1	<b>Batería</b>	
	PAPK 12 A4	80001266
3	<b>Cargador</b>	
	PLGK 12 A3 (EU)	80001395
	PLGK 12 A3 (UK)	80001396
	PLGK 12 B2 (EU)	80001341
	PLGK 12 B2 (UK)	80001342
	PDSLK 12 A2 (EU)	80001293
	PDSLK 12 A2 (UK)	80001294

# Traducción de la declaración CE de conformidad

Producto: **Batería**

Modelo: **PAPK 12 A4**

Número de serie: 000001– **IAN 460891\_2401**  
091000

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863 • (EU) 2023/1542**

El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme a la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Para garantizar la conformidad, se han aplicado las siguientes normas armonizadas así como las normas y reglamentos nacionales:

**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**  
**IEC 62133-2:2017 • IEC 62133-2:2017/AMD1:2021**  
**EN 62841-1:2015/A11:2022 Anexo K**

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante:

**CE** Grizzly Tools GmbH &  
Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALEMANIA  
19.07.2024



Christian Frank  
Representante autorizado  
para la documentación

# Indice

<b>Introduzione.....</b>	<b>90</b>	Conservazione.....	98
Usò conforme.....	91	<b>Smaltimento/rispetto dell'ambiente.....</b>	<b>98</b>
Materiale in dotazione/ accessori.....	91	Istruzioni per lo smaltimento delle batterie.....	99
Panoramica.....	92	<b>Assistenza.....</b>	<b>100</b>
Dati tecnici.....	92	Garanzia.....	100
<b>Avvertenze di sicurezza.....</b>	<b>92</b>	Servizio di riparazione.....	103
Significato delle avvertenze di sicurezza.....	93	Service-Center.....	103
Pittogrammi e simboli.....	93	Importatore.....	103
Avvertenze di sicurezza generali.....	94	<b>Ricambi e accessori.....</b>	<b>104</b>
<b>Preparazione.....</b>	<b>96</b>	<b>Traduzione delle dichiarazione CE di conformità originale.....</b>	<b>105</b>
Avvertenze relative alle batterie.....	96	<b>Introduzione</b>	
Verifica dello stato di carica della batteria.....	96	Complimenti per l'acquisto di questa nuova batteria ri- caricabile (di seguito appa- recchio o elettrotensile). Avete optato per un appa- recchio di alta qualità. La qualità di questo apparec- chio è stata verificata du- rante la produzione, in se- guito l'apparecchio è stato sottoposto ad un controllo finale. Pertanto, la funziona- lità dell'apparecchio è ga- rantita.	
Inserimento e rimozione della batteria nel caricabatterie.....	97		
<b>Funzionamento.....</b>	<b>97</b>		
Batterie usate.....	97		
<b>Pulizia, manutenzione e conservazione.....</b>	<b>97</b>		
Pulizia.....	98		
Manutenzione.....	98		



Il manuale d'uso è parte integrante del presente apparecchio. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e per i settori d'impiego previsti. Conservare il manuale d'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche tutti i documenti correlati.

## Uso conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente al seguente uso:

- Utilizzo di apparecchi della serie **X 12 V TEAM**
- Ricarica con cariche batterie della serie **X 12 V TEAM**

Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causa-

re danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

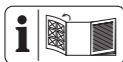
## Materiale in dotazione/accessori

Estrarre l'apparecchio dalla confezione e controllare il materiale fornito.

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Batteria
- Traduzione delle istruzioni originali

## Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nella pagina apribile anteriore.

- 1 Batteria
- 2 Sblocco batteria
- 3 Caricabatterie
- 4 Spia di controllo, verde
- 5 Spia di controllo, rosso

## Dati tecnici

### Batteria (Li-Ion)

..... **PAPK 12 A4**

Tensione nominale  $U$

..... 12 V =

Numero di celle batteria ..3

Capacità ..... 2,0 Ah

Energia ..... 24 Wh

Temperatura .....  $\leq 50$  °C

– Processo di carica

..... 4 – 40 °C

– Funzionamento

..... -20 – 50 °C

– Conservazione .0 – 45 °C

### Tempi di caricamento

Si consiglia di caricare questa batteria ricaricabile solo con i seguenti cari-

cabatterie: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2

Il tempo di ricarica dipende anche da fattori come temperatura ambiente e della batteria, oltre che dalla tensione di rete cui è allacciata; pertanto potrebbe variare rispetto ai valori indicati.

Tempo di carica (min.)	PAPK 12 A4
------------------------	------------

<b>PLGK 12 A2</b>	60
-------------------	----

<b>PLGK 12 A3</b>	60
-------------------	----

<b>PLGK 12 B2</b>	60
-------------------	----

<b>PDSLK 12 A2</b>	45
--------------------	----

## Avvertenze di sicurezza

Questa sezione contiene le avvertenze di sicurezza fondamentali per l'uso dell'apparecchio.

### ⚠ AVVERTIMENTO!

L'uso inadeguato della batteria può causare danni a persone e cose. Rispettare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto riportate nel manuale d'uso della batteria e del caricabatterie del-

la serie **X 12 V TEAM**. Una descrizione dettagliata sul processo di carica e altre informazioni sono riportate nelle istruzioni per l'uso accluse separatamente.

## Significato delle avvertenze di sicurezza

**⚠ PERICOLO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

**⚠ AVVERTIMENTO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verificare un incidente. La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.

**⚠ ATTENZIONE!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

**NOTA!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

## Pittogrammi e simboli

### Simboli sulla batteria



L'apparecchio è parte della serie **X 12 V TEAM** e può essere utilizzato con le batterie della serie **X 12 V TEAM**. Le batterie della serie **X 12 V TEAM** possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie **X 12 V TEAM**.



Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.



Le batterie non vanno smaltite con i rifiuti domestici.



Conferire le batterie ad un centro di raccolta di batterie usate, dove verranno sottoposte a un corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Non esporre la batteria a radiazioni solari intense per un tempo prolungato e non appoggiarla sui caloriferi (max. 50 °C).



Non gettare la batteria nell'acqua.



Non gettare la batteria nel fuoco.

## Simboli nelle istruzioni per l'uso



Attenzione!

## Avvertenze di sicurezza generali

### USO E MANUTENZIONE DELL'UTENSILE A BATTERIA

1. Ricaricare solo con un caricabatterie delle serie X 12 V TEAM. Un caricabatterie idoneo per

un tipo di pacco batterie potrebbe causare rischio di incendio se usato con un pacco batterie diverso.

2. **Usare gli elettroutensili solo con i pacchi batterie appositamente sviluppati.** L'uso di pacchi batterie diversi potrebbe causare rischio di lesioni o incendio.
3. **Quando il pacco batterie non è in uso, conservarlo lontano da altri oggetti metallici, come graffette, monete, chiodi, viti o altri oggetti metallici che possono provocare collegamenti fra un terminale e l'altro.** Un corto circuito fra i terminali della batteria può causare ustioni o incendi.
4. **In caso di uso non conforme, dalla batteria potrebbe uscire del liquido. Evitarne il contatto. In caso di contatto accidentale, risciacquare con acqua. In caso di contatto del liquido con gli occhi, consultare un medico. Li-**

quido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

5. **Non usare un pacco batteria o strumento danneggiato o modificato.** Le batterie danneggiate o modificate possono provocare comportamenti imprevedibili e causare incendi, esplosioni o rischio di lesioni.
6. **Non esporre un pacco batterie o lo strumento al fuoco o a temperature eccessive.** L'esposizione al fuoco o a temperature superiori ai 130°C può causare esplosioni.
7. **Rispettare tutte le istruzioni di ricarica e non caricare il pacco batterie o lo strumento al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni.** Il caricamento improprio o a temperature al di fuori dei limiti specificati può danneggiare la batteria e accrescere il rischio di incendio.

## ASSISTENZA

1. **Non riparare mai pacchi batterie danneggiati.** L'assistenza su pacchi batteria va effettuata solo a cura del produttore o di addetti all'assistenza autorizzati.

## Avvertenze di sicurezza specifiche per apparecchi a batteria

- **Assicurarsi che l'apparecchio sia spento prima di inserire la batteria.** L'inserimento di una batteria in un elettrodomestico acceso può causare incidenti.
- **Caricare le batterie solo in luoghi chiusi in quanto il caricabatterie è destinato solo a tale uso.** Pericolo di scossa elettrica.
- **Per ridurre il rischio di scossa elettrica, estrarre la spina del caricabatterie dalla presa prima di pulirlo.**
- **Non esporre la batteria a radiazioni solari intense per un periodo di tempo prolungato e**

**non appoggiarla sui caloriferi.** Il calore danneggia la batteria e sussiste il pericolo di esplosione.

- **Prima di ricaricare una batteria surriscaldata aspettare che si raffreddi.**
- **Non aprire la batteria ed evitare danni meccanici alla batteria.** Sussiste pericolo di cortocircuito e di fuoriuscita di vapori che irritano le vie respiratorie. Andare all'aria fresca e inoltre consultare un medico.
- **Non utilizzare batterie non ricaricabili.** L'apparecchio potrebbe danneggiarsi.
- **Utilizzare solo accessori consigliati da PARKSIDE.** Accessori non idonei possono causare incendi o scariche elettriche.

## Preparazione

### Avvertenze relative alle batterie

- Spegnere l'apparecchio e rimuovere la batte-

ria prima di effettuare qualsiasi operazione sull'apparecchio.

- La batteria raggiunge la sua piena capacità solo dopo ripetute ricariche.
- Caricare la batteria prima del primo utilizzo.

### Verifica dello stato di carica della batteria



Mentre l'apparecchio è acceso, l'indicatore di carica della batteria (sull'apparecchio) segnala lo stato di carica della batteria.

LED	Significato
rosso, arancione, verde	Batteria caricata
rosso, arancione	Batteria parzialmente caricata

LED	Significato
rosso	La batteria deve essere caricata

## Inserimento e rimozione della batteria nel caricabatterie

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la batteria nell'apparecchio solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

**NOTA!** Pericolo di danneggiamento! Una batteria sballata può danneggiarsi e danneggiare l'apparecchio.

### Inserimento della batteria

1. La batteria si blocca con uno scatto udibile.

### Rimozione della batteria

1. Premere e mantenere premuto il dispositivo di sblocco (2) della batteria (1).

## Funzionamento

### Batterie usate

- Se, nonostante la ricarica, la durata di funzionamento è notevolmente inferiore, ciò significa che la batteria è consumata e che è necessario sostituirla. Utilizzare solo una batteria di ricambio originale della serie **X 12 V TEAM** che può essere acquistata tramite il negozio online (vedere *Ricambi e accessori*, p. 104).
- Attenersi in ogni caso alle avvertenze di sicurezza e alle disposizioni e avvertenze in materia di protezione dell'ambiente (vedere *Smaltimento/rispetto dell'ambiente*, p. 98).

### Pulizia, manutenzione e conservazione

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Proteg-

gersi durante i lavori di manutenzione e pulizia. Spegnere l'apparecchio e rimuovere la batteria (1).

Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

## Pulizia

Pulire la batteria con un panno asciutto o con un pennello.

Non utilizzare acqua oppure oggetti metallici.

## Manutenzione

L'apparecchio non richiede manutenzione.

## Conservazione

Come conservare il prodotto:

- pulito,
- asciutto,
- protetto dalla polvere,
- protetto dal gelo,
- fuori dalla portata dei bambini.
- La temperatura di conservazione per la batteria è compresa tra 0° C e 45° C. Evitare durante il

processo di ricarica freddo o caldo estremi, affinché la batteria non perda la potenza.

Prima di una conservazione prolungata (ad es. durante il periodo invernale) rimuovere la batteria dall'apparecchio.

- Conservare la batteria solo nello stato parzialmente carico. Lo stato di carica deve essere del 40-60% dopo un tempo di conservazione prolungato (le due spie LED dell'indicatore di carica (sull'apparecchio) si accendono).
- Verifica dello stato di carica della batteria durante una fase di stoccaggio prolungata ogni 3 mesi e all'occorrenza ricaricarla.

## Smaltimento/ rispetto dell'ambiente

Rimuovere la batteria dall'apparecchio e smaltire l'apparecchio, la batteria, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il

corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barrato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

### **Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche:**

Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le

possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

### **Istruzioni per lo smaltimento delle batterie**



Non smaltire la batteria con i rifiuti domestici, nel fuoco (pericolo di esplosione) o in acqua. In caso di fuoriuscita di fumi o liquidi tossici, le batterie danneggiate possono essere nocive per l'ambiente e per la salute delle persone.

Smaltire le batterie conformemente alle disposizioni locali. Le batterie difettose o esauste devono essere riciclate secondo la direttiva

va 2006/66/CE. Conferire le batterie ad un centro di raccolta di batterie usate, dove verranno sottoposte a un corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente. Per informazioni in merito rivolgersi al servizio di raccolta locale o al nostro centro di assistenza. Smaltire le batterie quando sono scariche. Si consiglia di coprire i poli con nastro adesivo come protezione contro il cortocircuito. Non aprire la batteria.

## Assistenza

### Garanzia

Gentile cliente, Il prodotto gode di una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. In caso di difetti del prodotto, al cliente spettano diritti legali verso il venditore del prodotto. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia descritta di seguito.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia decorre dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino ori-

ginale in buono stato. Tale documento è necessario come prova d'acquisto. Se entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto dovessero emergere difetti di fabbricazione o del materiale, il prodotto viene a nostra discrezione riparato o sostituito a titolo gratuito. Questa garanzia presuppone che il prodotto difettoso venga presentato entro il termine di tre anni unitamente allo scontrino d'acquisto (scontrino) con una breve descrizione del difetto e di quando si è riscontrato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, si riceverà l'apparecchio riparato o un prodotto nuovo. Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

### Periodo di garanzia e diritti legali di reclamo per vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato dalla prestazione della garanzia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti e riparati. Dan-

ni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnati subito dopo il disimballaggio. Le riparazioni effettuate dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

### **Copertura della garanzia**

Il prodotto è stato prodotto con cura sulla base di rigorose direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia viene prestata esclusivamente per difetti del materiale o di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto esposte a normale usura e che pertanto vengono considerate pezzi soggetti a usura (ad es. Batteria-Capacità) oppure a danni a parti fragili.

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non è stato utilizzato adeguatamente o non è stato sottoposto a manutenzione. Lo stesso vale in caso di danni dovuti ad acqua, gelo, fulmini e incen-

di o trasporto errato. Per un impiego adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni. Evitare assolutamente impieghi e azioni che nelle istruzioni per l'uso vengono espressamente sconsigliati o dai quali viene messo in guardia.

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'uso privato e non è destinato a quello commerciale. La garanzia in caso di trattamento scorretto, uso di violenza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

### **Procedimento in caso di intervento in garanzia**

Per assicurare un rapido disbrigo del caso, si prega di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere pronti lo scontrino e il codice articolo (ad es. IAN 460891\_2401) come prova d'acquisto.
- Il codice articolo è riportato sulla targhetta applicata sul prodotto, in-

ciso sul prodotto, riportato sulla pagina iniziale delle Istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o il fondo del prodotto.

- Se dovessero presentarsi errori di funzionamento o altri difetti, per prima cosa mettersi in contatto **telefonticamente** oppure utilizzare il **modulo di contatto** disponibile su *parkside-diy.com* alla voce **Assistenza** con il Centro di assistenza indicato di seguito.
- D'intesa con il nostro Centro di assistenza, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in cosa consiste il difetto e quando si è presentato, si potrà spedire franco di porto il prodotto registrato come difettoso all'indirizzo del servizio di assistenza che verrà comunicato. Per evitare problemi di accettazione e spese aggiuntive, utilizzare esclusivamente l'indirizzo comunicato. Assicurarsi che la spedizione non

avvenga non affrancata, come merce ingombrante, per espresso o come altra spedizione speciale. Si prega di inviare il prodotto insieme a tutti gli accessori consegnati all'acquisto e di assicurarsi che l'imballaggio per il trasporto sia sufficientemente sicuro.



**PDF ONLINE**  
 parkside-diy.com

Su *parkside-diy.com* è possibile consultare e scaricare questo e tanti altri manuali. Scansionando questo codice QR si apre direttamente *parkside-diy.com*. Selezionare il proprio Paese e con la funzione di ricerca cercare le istruzioni per l'uso. In-

serendo il codice articolo (IAN) 460891\_2401 si aprono le istruzioni per l'uso.

## Servizio di riparazione

Per le riparazioni **non coperte dalla garanzia** rivolgersi al centro di assistenza, dove potrete ottenere un preventivo.

- Accettiamo solo apparecchi imballati sufficientemente e inviati a spese del cliente.

**Nota:** inviare

l'apparecchio pulito e indicando il difetto all'indirizzo del centro di assistenza indicato.

- Non si accettano apparecchi inviati a carico del destinatario, tramite contrassegno, corriere espresso o altri invii speciali.
- Ci occuperemo di smaltire gratuitamente gli ap-

parecchi difettosi che ci vengono spediti.

## Service-Center



**Assistenza Italia**

Tel.: 800 172663

Modulo di contatto su

*parkside-diy.com*

**IAN 460891\_2401**



**Assistenza Malta**

Tel.: 800 65168

Modulo di contatto su

*parkside-diy.com*

**IAN 460891\_2401**

## Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

GERMANIA

*www.grizzlytools.de*

## Ricambi e accessori

**Pezzi di ricambio e accessori sono reperibili al sito [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Qualora sorgessero problemi durante l'ordinazione, si prega di contattarci tramite il nostro negozio online. Per ulteriori domande, rivolgersi al *Service-Center, p. 103*

Pos. nr.	Designazione	No. d'ordine
1	<b>Batteria</b>	
	PAPK 12 A4	80001266
3	<b>Caricabatterie</b>	
	PLGK 12 A3 (EU)	80001395
	PLGK 12 A3 (UK)	80001396
	PLGK 12 B2 (EU)	80001341
	PLGK 12 B2 (UK)	80001342
	PDSLK 12 A2 (EU)	80001293
	PDSLK 12 A2 (UK)	80001294

# Traduzione delle dichiarazione CE di conformità originale

Prodotto: **Batteria**

Modello: **PAPK 12 A4**

Numero di serie: 000001-091000 **IAN 460891\_2401**

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863 • (EU) 2023/1542**

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per garantire la conformità, sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le norme e i regolamenti nazionali:

**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018  
IEC 62133-2:2017 • IEC 62133-2:2017/AMD1:2021  
EN 62841-1:2015/A11:2022 Allegato K**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante:

**CE** Grizzly Tools GmbH &  
Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
19.07.2024



Christian Frank  
Mandatario della documentazione

# Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>106</b>
Použití dle určení.....	107
Rozsah dodávky/ příslušenství.....	107
Přehled.....	107
Technické údaje.....	108
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>108</b>
Význam bezpečnostních pokynů.....	108
Piktogramy a symboly.....	109
Obecná bezpečnostní upozornění.....	110
<b>Příprava</b> .....	<b>112</b>
Upozornění k akumulátorům.....	112
Kontrola stavu nabití akumulátoru.....	112
Vložení a vyjmutí akumulátoru do a z akumulátorového přístroje.....	112
<b>Provoz</b> .....	<b>113</b>
Spotřebované akumulátory.....	113
<b>Čištění, údržba a skladování</b> .....	<b>113</b>
Čištění.....	113
Údržba.....	113
Skladování.....	113

## Likvidace/ochrana životního prostředí..... 114

Pokyny pro likvidaci  
akumulátorů..... 115

## Servis..... 115

Záruka..... 115

Opravárenská  
služba..... 118

Service-Center..... 118

Dovozce..... 119

## Náhradní díly a příslušenství..... 119

## Překlad původního ES prohlášení o shodě..... 120

# Úvod

Blahopřejeme Vám k zakoupení Vašeho nového akumulátoru (dále jen přístroj nebo elektrický nástroj).

Vybrali jste si vysoce kvalitní přístroj. Tento přístroj byl odzkoušen během výroby na kvalitu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost Vašeho přístroje je tím zajištěná.



Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité pokyny pro bez-

pečnost, použití a likvidaci. Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte přístroj pouze tak, jak je popsáno a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte a v případě předání přístroje třetím osobám předejte veškerou dokumentaci.

## Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- Provozování přístrojů série **X 12 V TEAM**
- Nabíjení nabíječkami série **X 12 V TEAM**

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití zá-

ruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

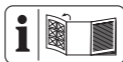
## Rozsah dodávky/ příslušenství

Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- akumulátor
- Překlad původního návodu k používání

## Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední výklopné stránce.

- 1 akumulátor
- 2 odblokování akumulátoru
- 3 nabíječka
- 4 kontrolní indikace, zelený
- 5 kontrolní indikace, červený

## Technické údaje

### akumulátor (Li-Ion)

..... **PAPK 12 A4**

Domezovací napětí *U*

..... 12 V  $\approx$

Počet článků akumulátoru

..... 3

Kapacita ..... 2,0 Ah

Energie ..... 24 Wh

Teplota .....  $\leq 50$  °C

– Nabíjení ..... 4 – 40 °C

– Provoz ..... -20 – 50 °C

– Skladování ..... 0 – 45 °C

### Doby nabíjení

Tento akumulátor doporučujeme nabíjet pouze pomocí následujících nabíječek: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2

Doba nabíjení je mimo jiné ovlivněna faktory, jako je teplota prostředí a akumulátoru a také použitého síťového napětí, a může se proto příp. lišit od uvedených hodnot.

Doba nabíjení (min)	PAPK 12 A4
<b>PLGK 12 A2</b>	60
<b>PLGK 12 A3</b>	
<b>PLGK 12 B2</b>	

Doba nabíjení (min)	PAPK 12 A4
<b>PDSLK 12 A2</b>	45

## Bezpečnostní pokyny

V této části jsou popsána základní bezpečnostní opatření při používání přístroje.

**VAROVÁNÍ!** Zranění osob a hmotné škody v důsledku neodborné manipulace s akumulátorem. Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaší nabíječky série **X 12 V TEAM**. Podrobný popis nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.

### Význam bezpečnostních pokynů

**NEBEZPEČÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

**VAROVÁNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

**UPOZORNĚNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví. **OZNÁMENÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

## Piktogramy a symboly

### Grafické značky na akumulátoru

**X12V TEAM**

Přístroj je součástí série **X 12 V TEAM** a lze jej provozovat s akumulátory série **X 12 V TEAM**. Akumulátory série **X 12 V TEAM** se smí nabíjet pouze nabíječkami série **X 12 V TEAM**.



Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.



Akumulátory nepatří do domácího odpadu.



Akumulátor odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde bude recyklován v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí.



Akumulátor nevystavujte po delší dobu silnému slunečnímu záření a nepokládejte jej na topná tělesa (max. 50 °C).



Nevhazujte akumulátor do vody.



Nevhazujte akumulátor do ohně.

## Piktogramy v návodu k obsluze



Pozor!

### Obecná bezpečnostní upozornění

#### POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA AKUMULÁTOROVÉHO NÁŘADÍ

1. **Dobíjejte pouze nabíječkou této řady X 12 V TEAM.** Nabíječka, která je vhodná pro jeden typ akumulátoru, může při použití s jiným akumulátorem způsobit nebezpečí požáru.
2. **Používejte elektrické nářadí pouze se speciálně označenými akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může dojít ke zranění a požáru.
3. **Pokud baterii nepoužíváte, uchovávejte ji mimo dosah jiných kovových předmětů, jako jsou kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné malé kovové předměty, kvůli nimž může dojít k propojení kontaktů.**
4. **Za nevhodných podmínek může z akumulátoru unikat kapalina – zabraňte kontaktu s ní. Pokud ke kontaktu náhodou dojde, opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, vyhledejte navíc lékařskou pomoc.** Kapalina vytékající z baterie může způsobit podráždění nebo popáleniny.
5. **Nepoužívejte akumulátor nebo nářadí, které je poškozené nebo upravené.** Poškozené nebo upravené akumulátory mohou vykazovat nepředvídatelné chování vedoucí k požáru, výbuchu nebo riziku zranění.
6. **Nevystavujte akumulátor ani nářadí ohni nebo nadměrné teplotě.** Při vystavení ohni nebo teplotě nad 130 °C může dojít k výbuchu.

7. **Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nenabíjejte akumulátor ani náradí mimo teplotní rozsah uvedený v pokynech.** Při nesprávném nabíjení nebo při teplotách mimo stanovený rozsah může dojít k poškození akumulátoru a zvýšenému riziku požáru.

## SERVIS

1. **Poškozené akumulátory nikdy neopravujte.** Servis akumulátorových sad by měl provádět pouze výrobce nebo autorizovaní poskytovatelé servisu.

## Zvláštní bezpečnostní pokyny pro akumulátorové přístroje

- **Před vložením akumulátoru se ujistěte, zda je přístroj vypnutý.** Vložení akumulátoru do zapnutého elektrického nástroje může vést k úrazům.
- **Akumulátory nabíjejte pouze ve vnitřních prostorech, protože nabíječka je určena pouze k**

tomu. **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

- **Ke snížení rizika úrazu elektrickým proudem vytáhněte před čištěním nabíječky zástrčku nabíječky ze zásuvky.**
- **Akumulátor nevystavujte po delší dobu silnému slunečnímu záření a neodkládejte jej na topná tělesa.** Vysoká teplota škodí akumulátoru a navíc může dojít k explozi.
- **Nechte zahřátý akumulátor před nabíjením vychladnout.**
- **Akumulátor neotvírejte a zabraňte mechanickému poškození akumulátoru.** Hrozí nebezpečí zkratu, přičemž se mohou uvolňovat výpary dráždivé dýchací cesty. Zajistěte přívod čerstvého vzduchu a dodatečně vyhledejte lékařskou pomoc.
- **Nepoužívejte akumulátory, které nelze opětovně nabíjet.** Mohlo by dojít k poškození přístroje.

- **Používejte pouze příslušenství doporučené společností PARKSIDE.** Kvůli nevhodnému příslušenství může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.

## Příprava

### Upozornění k akumulátorům

- Před jakoukoliv prací vypněte přístroj a vyjměte akumulátor z přístroje.
- Akumulátor dosáhne svou plnou kapacitu až po několikanásobném nabíjení.
- Před prvním použitím akumulátor nabijte.

## Kontrola stavu nabití akumulátoru



Po dobu zapnutí přístroje indikuje ukazatel stavu akumulátoru (na přístroji) stav nabití akumulátoru.

LED	Význam
červený, oranžový, zelený	akumulátor je nabitý
červený, oranžový	akumulátor je částečně nabitý
červený	akumulátor je nutné dobít

## Vložení a vyjmutí akumulátoru do a z akumulátorového přístroje

**⚠ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Akumulátor vložte do přístroje až tehdy, když je pří-

stroj zcela připraven k použití.

**OZNÁMENÍ!** Nebezpečí poškození! Nesprávný akumulátor může poškodit přístroj a akumulátor.

### Vložení akumulátoru

1. Akumulátor se slyšitelně zablokuje.

### Vyjmутí akumulátoru

1. Stiskněte a podržte od-blokování akumulátoru (2) na akumulátoru (1).

## Provoz

### Spotřebované akumulátory

- Výrazně zkrácená provozní doba i přes nabí-tí znamená, že akumulátor je vybitý a je třeba jej vyměnit. Použí-vejte pouze originál-ní náhradní akumulá-tor série **X 12 V TEAM**, který můžete zakoupit prostřednictvím online obchodu (viz *Náhrad-ní díly a příslušenství*, str. 119).
- V každém případě vždy dbejte bezpečnostních pokynů a také předpi-

sů a upozornění týkajících se ochrany životního prostředí (viz *Likvidace/ ochrana životního prostředí*, str. 114).

## Čištění, údržba a skladování

**VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Chraňte se při údržbě a čištění. Vypněte přístroj a vyjměte akumulátor (1). Opravné a údržbářské práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechte našemu servisnímu centru. Používejte pouze originální náhradní díly.

### Čištění

Vyčistěte akumulátor suchým hadříkem nebo štět-cem.

Nepoužívejte vodu ani ko-vové předměty.

### Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

### Skladování

Výrobek skladujte takto:

- čistý,
- suchý,

- chráněn před prachem,
- chráněn proti mrazu,
- mimo dosah dětí.
- Skladovací teplota akumulátoru je mezi 0 °C až 45 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu nebo teplu, aby akumulátor neztratil výkon.

Před delším uskladněním (např. zazimování) vyjměte akumulátor z přístroje.

- Akumulátor uskladněte v částečně nabitém stavu. Stav nabití by měl být během delší doby skladování 40-60% (dvě LED ukazatele stavu nabití (na přístroji) svítí).
- Během delší doby skladování zkontrolujte cca každé 3 měsíce stav nabití akumulátoru a podle potřeby jej dobijte.

## Likvidace/ ochrana životního prostředí

Vyjměte akumulátor z přístroje a přístroj, akumulátor, příslušenství a obal ode-

vzdejte k ekologické recyklaci.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

### Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ):

Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,

- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

## Pokyny pro likvidaci akumulátorů



Akumulátor neodhazujte do domovního odpadu ani do ohně (nebezpečí exploze) či do vody. Poškozené akumulátory mohou při úniku jedovatých výparů či kapalin poškodit životní prostředí a zdraví osob.

Akumulátory zlikvidujte podle místních předpisů. Vadné nebo vybité akumulátory se musí recyklovat v souladu se směrnicí č. 2006/66/ES. Akumulátor odevzdejte na sběrném místě pro staré baterie, kde bude recyklován v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí. V případě dotazů se obraťte na místní organizaci pro likvidaci odpadů nebo na naše servisní

centrum. Akumulátory likvidujte ve vybitém stavu. Doporučujeme póly akumulátoru přelepit lepicí páskou, čímž zabráníte zkratu. Akumulátor neotevírejte.

## Servis

### Záruka

Vážení zákazníci, na tento výrobek získáváte záruku 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči prodejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během tří let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám výrobek podle našeho uvážení zdarma. Toto záruční plnění vyžaduje,

aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během tříleté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou závadu se jedná a kdy k ní došlo.

Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

### **Záruční doba a zákonné nároky z vad**

Záruční doba se záručním plněním neprodlouží. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Jakákoli poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

### **Rozsah záruky**

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě zkontrolován. Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku,

kteřé jsou vystaveny běžnému opotřebením, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti (např. akumulátor-Kapacita) nebo za poškození křehkých částí. Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Rovněž na škody způsobené vodou, mrazem, bleskem a ohněm nebo nesprávnou přepravou. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze doporučovány nebo před nimiž se varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záruka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou.

## Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (např. IAN 460891\_2401) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo použijte náš **kontaktní formulář**, který najdete na stránkách *parkside-diy.com* v kategorii **Servis**.
- Po konzultaci s naším servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na adresu služby, kterou jste obdr-

želi, s přiloženým dokladem o koupi (účtenkou), s uvedením povahy vady a kdy k ní došlo. K zařazení problémů s přijetím a dalším nákladům je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla oznámena. Ujistěte se, že zásilka není zaslaná nevyplaceně, není objemným zbožím, expresem nebo jiným speciálním nákladem. Zašlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.



**PDF ONLINE**  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

Na stránkách *parkside-diy.com* můžete nahlížet do těchto a mnoha dalších příruček a stahovat je. S tímto QR kódem se dostanete přímo na *parkside-diy.com*. Vyberte svou zemi a vyhledejte pomocí vyhledávací masky návody k obsluze. Zadáním čísla položky (IAN) 460891\_2401 můžete otevřít svůj návod k obsluze.

## Oprávérenská služba

Pro opravy, které **nepodléhají záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam

Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zaslání dostatečně zabaleny a ofrankovány.  
**Upozornění:** Zašlete Váš přístroj vyčištěný a s odkazem na závadu na adresu uvedenou v servisním středisku.
- Nepřijmou se přístroje zaslané neoprávněně, přístroje zasílané jako objemné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo přístroje odeslaná jinou speciální dopravou.
- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

## Service-Center



**Servis Česko**

Tel.: 8000 23611

Kontaktní formulář  
na

*parkside-diy.com*

**IAN 460891\_2401**

## Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co.  
KG

Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NĚMECKO  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Náhradní díly a příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství dostanete na webových stránkách [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na *Service-Center, str. 118*

Poz. č.	Název	Obj. č.
1	<b>akumulátor</b>	
	PAPK 12 A4	80001266
3	<b>nabíječka</b>	
	PLGK 12 A3 (EU)	80001395
	PLGK 12 A3 (UK)	80001396
	PLGK 12 B2 (EU)	80001341
	PLGK 12 B2 (UK)	80001342
	PDSLK 12 A2 (EU)	80001293
	PDSLK 12 A2 (UK)	80001294

# Překlad původního ES prohlášení o shodě

Výrobek: **Akumulátor**

Model: **PAPK 12 A4**

Sériové číslo: 000001–091000 **IAN 460891\_2401**

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863 • (EU) 2023/1542**

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018  
IEC 62133-2:2017 • IEC 62133-2:2017/AMD1:2021  
EN 62841-1:2015/A11:2022 Příloha K**

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:

**CE** Grizzly Tools GmbH &  
Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NĚMECKO  
19.07.2024



Christian Frank  
Zplnomocněný zástupce  
dokumentace

# Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>121</b>
Používanie na určený účel.....	122
Rozsah dodávky/Príslušenstvo.....	122
Prehľad.....	122
Technické údaje.....	123
<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>123</b>
Význam bezpečnostných pokynov.....	123
Piktogramy a symboly.....	124
Všeobecné bezpečnostné výstrahy.....	125
<b>Príprava</b> .....	<b>127</b>
Upozornenia k akumulátorom.....	127
Kontrola stavu nabitia akumulátora.....	127
Vloženie a vybratie akumulátora z akumulátorového náradia.....	127
<b>Prevádzka</b> .....	<b>128</b>
Opotrebované akumulátory.....	128
<b>Čistenie, údržba a skladovanie</b> .....	<b>128</b>
Čistenie.....	128
Údržba.....	128

Skladovanie.....	128
------------------	-----

<b>Likvidácia/ochrana životného prostredia</b> .....	<b>129</b>
Pokyny na likvidáciu akumulátorov.....	130
<b>Servis</b> .....	<b>130</b>
Garancija.....	130
Opravný servis.....	133
Service-Center.....	133
Importér.....	134

<b>Náhradné diely a príslušenstvo</b> .....	<b>134</b>
---	------------

<b>Preklad originálneho vyhlásenia o zhode ES</b> .....	<b>135</b>
---	------------

## Úvod

Srdečné blahoželanie ku kúpe vášho nového akumulátora (v nasledujúcej časti nazývanej prístroj alebo elektrické náradie).  
Rozhodli ste sa tým pre vysoko kvalitný prístroj. Tento prístroj bol počas výroby skontrolovaný vzhľadom na kvalitu a podrobený výrobnéj kontrole. Tým je zabezpečená funkčná schopnosť prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Prístroj používajte iba ako je opísané a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri odovzdávaní prístroja tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

## Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce používanie:

- Prevádzkovanie prístrojov série **X 12 V TEAM**
- Nabíjanie s nabíjačkami série **X 12 V TEAM**

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia

ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

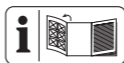
## Rozsah dodávky/ Príslušenstvo

Vybalte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- akumulátor
- preklad pôvodného návodu na použitie

## Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej vyklápacej strane.

- 1 akumulátor
- 2 odblokovanie akumulátora
- 3 nabíjačka
- 4 Kontrolná signálka, zelený

5 Kontrolná signálka,  
červený

## Technické údaje

### akumulátor (Li-Ion)

..... P APK 12 A4

Dimenzačné napätie *U*  
..... 12 V =

Počet článkov akumuláto-  
ra .....3

Kapacita ..... 2,0 Ah

Energia ..... 24 Wh

Teplota ..... ≤50 °C

– Nabíjanie ..... 4 – 40 °C

– Prevádzka ... –20 – 50 °C

– Skladovanie ..... 0 – 45 °C

### Časy nabíjania

Túto nabíjateľnú batériu odporúčame nabíjať len pomocou nasledujúcich nabíjačiek: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSL G 12 A2

Doba nabíjania je okrem iného ovplyvnená faktormi, ako je teplota prostredia a akumulátora a tiež použitého sieťového napätia, a môže sa preto príp. líšiť od uvedených hodnôt.

Čas nabíjania (min.)	P APK 12 A4
PLGK 12 A2	60
PLGK 12 A3	
PLGK 12 B2	
PDSL G 12 A2	45

## Bezpečnostné pokyny

Tento odsek sa zaoberá základnými bezpečnostnými pokynmi pri používaní prístroja.

**⚠ VAROVANIE!** Poškodenia zdravia osôb a vecné škody v dôsledku neodbornej manipulácie s akumulátorom. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny k nabíjaniu a správne použitiu v návode na obsluhu vášho akumulátora a nabíjačky série **X 12 V TEAM**. Podrobnejší opis k nabíjaniu a ďalšie informácie nájdete v samostatnom návode na obsluhu.

## Význam bezpečnostných pokynov

**⚠ NEBEZPEČENSTVO!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržia-

vať, nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

**VAROVANIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

**OPATRNE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

**UPOZORNENIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možné vecné škody.

## Piktogramy a symboly

### Piktogramy na batérii



Prístroj je súčasťou série **X 12 V TEAM** a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série **X 12 V TEAM**. Akumulátory série **X 12 V TEAM** sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série **X 12 V TEAM**.



Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.



Akumulátory nepatria do domového odpadu.



Akumulátory odovzdajte na zberné miesto starých batérií, kde sa ekologicky zhodnotia.



Akumulátor nikdy nevystavujte dlhší čas silnému slnečnému žiareniu a nedávajte ho na vykurovacie telesá (max. 50 °C).



Akumulátor neodhadzujte do vody.



Akumulátor neodhadzujte do ohňa.

## Piktogramy v návode na obsluhu



Pozor!

## Všeobecné bezpečnostné výstrahy

### POUŽÍVANIE A STAROSTLIVOSŤ O AKUMULÁTOROVÉ NÁRADIE

- Nabíjajte len s nabíjačkou radu X 12 V TEAM.** Keď sa nabíjačka, ktorá je vhodná pre jeden typ akumulátora, použije na iný akumulátor, môže hroziť nebezpečenstvo požiaru.
- Elektrické náradie používajte len s akumulátormi, ktoré sú preň určené.** Pri použití iných akumulátorov môže hroziť nebezpečenstvo zranenia alebo požiaru.
- Keď akumulátor nepoužívate, majte ho mimo iných kovových predmetov, ako sú spinky na papier, mince, kľúče, klince, skrutky alebo iné malé kovové predmety, ktoré by mohli premostiť svorky akumulátora.** Premostenie svoriek akumulátora môže spôsobiť popáleniny alebo požiar.
- Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina. Vyhýbajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte opláchnite postihnuté miesto vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do očí, vyhľadajte aj lekársku pomoc.** Kvapalina z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- Nepoužívajte akumulátor alebo náradie, ktoré je poškodené alebo upravované.** Poškodené alebo upravované akumulátory môžu byť nepredvídateľné, čo môže viesť k vzniku požiaru, výbuchu alebo zraneniu.
- Akumulátor ani náradie nevystavujte pôsobeniu ohňa ani vysokým teplotám.** Vystavenie pôsobeniu ohňa alebo teploty nad 130 °C môže spôsobiť výbuch.

7. **Dodržujte všetky pokyny na nabíjanie a akumulátor ani nástroj ne-nabíjajte mimo teplotného rozsahu uvede-ného v pokynoch.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie pri teplotách mimo stanoveného roz-sahu môže akumulátor poškodiť alebo zvýšiť rizi-ko požiaru.

## SERVIS

1. **Poškodené akumulá-tory nikdy neopravujte.** Akumulátory môže opra-vovať len výrobca alebo autorizovaný servis.

## Zvláštne bezpečnostné pokyny pre prístroje s akumulátorom

- **Skôr ako vložíte aku-mulátor, uistite sa, že je prístroj vypnutý.** Vlože-nie akumulátora do elek-trického náradia, ktoré je zapnuté, môže viesť k úrazom.
- **Vaše akumulátory na-bíjajte iba vo vnútornej oblasti, pretože nabí-jačka je na to určená.** Nebezpečenstvo zá-sahu elektrickým prú-dom.
- **Aby sa znížilo riziko zá-sahu elektrickým prú-dom, pred čistením vy-tiahnite zástrčku nabí-jačky zo zásuvky.**
- **Akumulátor nikdy nevy-stavujte dlhší čas silné-mu slnečnému žiareniu a nedávajte ho na vy-kurovacie telesá.** Tep-lo škodí akumulátoru a existuje nebezpečenstvo výbuchu.
- **Zohriaty akumulátor nechajte pred nabíja-ním vychladnúť.**
- **Akumulátor neotvárajte a zabráňte jeho mecha-nickému poškodeniu.** Existuje nebezpečenstvo skratu a môžu uniknúť výpary, ktoré dráždia dý-chacie cesty. Postaraj-te o čerstvý vzduch a vy-žiadajte navyše lekársku pomoc.
- **Nepoužívajte opätovne nabíjateľné batérie.** Prí-stroj by sa mohol poško-diť.
- **Používajte len príslu-šenstvo, ktoré od-**

**porúča spoločnosť PARKSIDE.** Nevhodné príslušenstvo môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom alebo požiar.

## Príprava

### Upozornenia k akumulátorom

- Pred akoukoľvek prácou prístroj vypnite a vyberte z neho akumulátor.
- Akumulátor dosiahne svoju plnú kapacitu až po viacnásobnom nabití.
- Akumulátor nabite pred prvým použitím.

### Kontrola stavu nabitia akumulátora



Ak je prístroj zapnutý, signalizácia stavu nabitia (na prístroji) ukazuje stav nabitia akumulátora.

LED diódy	Význam
červený, oranžový, zelený	Akumulátor je nabitý
červený, oranžový	Akumulátor je čiastočne nabitý
červený	Akumulátor sa musí nabiť

### Vloženie a vybratie akumulátora z akumulátorového náradia

**VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spustenia prístroja. Akumulátor vložte do prístroja až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

**UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo poškodenia! Nesprávny akumulátor môže prístroj a akumulátor poškodiť.

#### Vloženie akumulátora

1. Akumulátor počuteľne zapadne.

#### Vybratie akumulátora

1. Stlačte a podržte tlačidlo na odblokovanie akumu-

látora (2) na akumulátore (1).

## Prevádzka

### Opotrebované akumulátory

- Podstatné skrátenie času prevádzky, napríklad nabitíu, signalizuje, že akumulátor je vybitý a musí sa vymeniť. Používajte len originálny náhradný akumulátor série **X 12 V TEAM**, ktorý si môžete zakúpiť v internetovom obchode (pozri *Náhradné diely a príslušenstvo*, S. 134).
- V každom prípade dodržiavajte bezpečnostné pokyny, ako aj ustanovenia a pokyny na ochranu životného prostredia (pozri *Likvidácia/ochrana životného prostredia*, S. 129).

### Čistenie, údržba a skladovanie

**⚠ VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spustenia nástroja. Chráňte sa

pri údržbárskych a čistiacich prácach. Prístroj vypnite vyberte akumulátor (1) Údržbárske a opravárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

### Čistenie

Vyčistite akumulátor suchou utierkou alebo štetcom.

Nepoužívajte vodu ani kovové predmety.

### Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

### Skladovanie

Výrobok skladujte takto:

- v čistote,
- v suchu,
- chránený pred prachom,
- bezpečne pred mrazom,
- mimo dosahu detí.
- Teplota skladovania pre akumulátor činí medzi 0 °C a 45 °C. Počas skladovania zabráňte extrémnemu chladu alebo teplu, aby akumulátor nestratil výkon.

Pred dlhším skladovaním (napr. na prezimovanie) vyberte akumulátor z prístroja.

- Akumulátor skladujte len v čiastočne nabitom stave. Stav nabitia má počas dlhšej doby skladovania činiť 40 – 60 % (dve LED indikácie stavu nabitia (na prístroji) svietia).
- Počas dlhšej fázy skladovania kontrolujte približne každé 3 mesiace stav nabitia akumulátora a v prípade potreby ho nabite.

## Likvidácia/ ochrana životného prostredia

Z prístroja vyberte akumulátor a prístroj, akumulátor, príslušenstvo a balenie prinesť na ekologické zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbol preškrtnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

### Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:

Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

## Pokyny na likvidáciu akumulátorov



Akumulátor neodhadzujte do domového odpadu, ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo vody. Poškodené akumulátory môžu škodiť životnému prostrediu a vášmu zdraviu, keď unikajú jedovaté pary alebo kvapaliny.

Akumulátory likvidujte podľa miestnych predpisov. Chybné alebo opotrebované akumulátory sa musia recyklovať podľa smernice 2006/66/ES. Akumulátory odovzdajte na zberné miesto starých batérií, kde sa ekologicky zhodnotia. O tom sa informujte na vašom miestnom zbernom mieste alebo v našom servisnom centre. Akumulátory likvidujte vo vybitom stave. Odporúčame pól obaliť lepiacou páskou na ochranu pred skratom. Akumulátor neotvárajte.

## Servis

### Garancija

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
Na tento výrobok dostávate záruku 3 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku prináležia zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

### Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento podklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci tri rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný doklad) a krátko sa písomne opíše, v čom

existuje nedostatok a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

### **Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov**

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredĺži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce prípadne už pri kúpe sa musia ihneď pri vybalení ohlásiť. Opravy pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

### **Rozsah záruky**

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prísnych kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný.

Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebe-

niu a preto je možné na ne prihliadať (napr. akumulátor–Kapacita) ako na rýchlo opotrebitelné diely alebo na poškodenia na rozbitných dieloch.

Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Taktiež na škody spôsobené vodou, mrazom, bleskom a ohňom alebo nesprávnou prepravou. Pre odborné používanie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipuláciám, od ktorých sa v návode na obsluhu odrádza alebo pred ktorými sa varuje, je možné bezpodmienečne zabrániť.

Výrobok je určený iba na súkromné a nekomerčné použitie. Pri nesprávnej alebo neodbornej manipulácii, aplikácii násilia a pri zásahoch, ktoré neboli uskutočnené našou autorizovanou servisnou pobočkou, záruka zaniká.

## Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie vašej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 460891\_2401) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv **telefonicky** alebo použite náš **kontaktný formulár**, ktorý nájdete na *parkside-diy.com* v kategórii **Servis** nasledovne uvedené servisné centrum.
- Výrobok zaznamenaný ako chybný môžete po konzultácii s naším servisným centrom zaslať

pre vás s oslobodením od poštovného na vám oznámenú servisnú adresu za pripojenia dokladu o kúpe (pokladničný doklad) a informácie, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol. Aby bolo možné zabrániť problémom s prevzatím a prídavným nákladom, použite bezpodmienečne iba adresu, ktorá sa vám oznámi. Zabezpečte, aby sa odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako neskladný tovar, expresne alebo ako iná zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, prosím, vrát. všetkých súčasne dodaných dielov príslušenstva a postarajte sa o dostatočne bezpečné prepravné balenie.



Na *parkside-diy.com* si môžete pozrieť a stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku *parkside-diy.com*. Vyberte svoju krajinu a cez vyhľadávanie si nájdite návody na obsluhu. Po zadaní čísla výrobku (IAN) 460891\_2401 si budete môcť otvoriť návod na obsluhu.

## Opravný servis

Ohľadom opráv, ktoré **ne**podliehajú záruke, sa obráťte na Servisné centrum. Tam dostanete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zasla-

né dostatočne zabalené a ofrankované.

**Upozornenie:** Váš prístroj pošlite, prosím, vyčistený a s upozornením na chybu na adresu uvedenú Servisným centrom.

- Prístroje zaslané bez úhrady prepravného, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.
- Vaše zaslané chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

## Service-Center



**Servis Slovensko**

Tel.: 0800 003409

Kontaktný formulár  
na

*parkside-diy.com*

**IAN 460891\_2401**

## Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co.  
KG

Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NEMECKO

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Náhradné diely a príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Ak by sa pri vašom procese objednávania mali vyskytnúť problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na *Service-Center*, S. 133

Poz. č.	Název	Obj. č.
1	<b>akumulátor</b>	
	PAPK 12 A4	80001266
3	<b>nabíjačka</b>	
	PLGK 12 A3 (EU)	80001395
	PLGK 12 A3 (UK)	80001396
	PLGK 12 B2 (EU)	80001341
	PLGK 12 B2 (UK)	80001342
	PDSLK 12 A2 (EU)	80001293
	PDSLK 12 A2 (UK)	80001294

# Preklad originálneho vyhlásenia o zhode ES

Výrobok: **Akumulátor**

Model: **PAPK 12 A4**

Sériové číslo: 000001-091000 **IAN 460891\_2401**

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863 • (EU) 2023/1542**

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018  
IEC 62133-2:2017 • IEC 62133-2:2017/AMD1:2021  
EN 62841-1:2015/A11:2022 Príloha K**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:

**CE** Grizzly Tools GmbH &  
Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NEMECKO  
19.07.2024



Christian Frank  
Splnomocnený zástupca  
dokumentácie

# Tartalomjegyzék

<b>Bevezető.....</b>	<b>136</b>
Rendeltetésszerű használat.....	137
A csomag tartalma / Tartozékok.....	137
Áttekintés.....	138
Műszaki adatok.....	138
<b>Biztonsági utasítások.....</b>	<b>138</b>
A biztonsági utasítások jelentése.....	139
Piktogramok és szimbólumok.....	139
Általános biztonsági figyelmeztetések.....	140
<b>Előkészítés.....</b>	<b>142</b>
Akkumulátorra vonatkozó tudnivalók.....	142
Akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzése.....	142
Akkumulátor behelyezése a készülékbe és kivétele a készülékből.....	143
<b>Üzemeltetés.....</b>	<b>143</b>
Használt akkumulátorok.....	143

<b>Tisztítás, karbantartás és tárolás.....</b>	<b>143</b>
Tisztítás.....	144
Karbantartás.....	144
Tárolás.....	144

<b>Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem.....</b>	<b>144</b>
Akkumulátorok ártalmatlanítási utasításai.....	145

<b>Pótalkatrészek és tartozékok.....</b>	<b>146</b>
--	------------

<b>JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ.....</b>	<b>147</b>
---------------------------------------	------------

<b>Az eredeti EK -megfelelőségi nyilatkozat fordítása.....</b>	<b>149</b>
--	------------

## Bevezető

Gratulálunk az új akkumulátor megvásárlásához (a továbbiakban készülék vagy elektromos kéziszerszám). Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a készüléket a gyártás során minőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított a készülék működőképessége.



A használati útmutató a készülék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

## Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő használatra készült:

- Az alábbi termékcsalád készülékeinek működtetése **X 12 V TEAM**
- Feltöltés az alábbi termékcsalád töltőivel **X 12 V TEAM**

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használata komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben.

A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

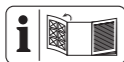
## A csomag tartalma / Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- akkumulátor
- Eredeti használati utasítás fordítása

## Áttekintés



A készülék ábrái az elülső kihajtható oldalon találhatóak.

- 1 akkumulátor
- 2 akkumulátor-kiretesze-lő
- 3 töltő
- 4 ellenőrzőlámpa, zöld
- 5 ellenőrzőlámpa, piros

## Műszaki adatok

### akkumulátor (Li-Ion)

..... **PAPK 12 A4**

Névleges feszültség  $U$

..... 12 V =

Akkumulátorcellák száma

..... 3

Kapacitás ..... 2,0 Ah

Energia ..... 24 Wh

Hőmérséklet .....  $\leq 50$  °C

– Töltés ..... 4 – 40 °C

– Üzemeltetés –20 – 50 °C

– Tárolás ..... 0 – 45 °C

### Töltési idők

Javasoljuk, hogy ezt az újratölthető akkumulátort csak a következő töltőkkel töltsse: PLGK 12 A2,

PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2

A töltési időt különböző tényezők befolyásolják, mint például a környezet és az akkumulátor hőmérséklete, valamint a rendelkezésre álló hálózati feszültség, ezért az eltérhet a megadott értékektől.

Töltési idő (p)	PAPK 12 A4
PLGK 12 A2	60
PLGK 12 A3	
PLGK 12 B2	
PDSLK 12 A2	45

## Biztonsági utasítások

Ez a fejezet a készülék használatával kapcsolatos alapvető biztonsági utasításokat tartalmazza.

### **▲ FIGYELMEZTETÉS!**

Személyi sérülés és anyagi kár az akkumulátor nem megfelelő használata révén. Vegye figyelembe a(z) **X 12 V TEAM** termékcsaládba tartozó akkumulátor és töltő használati útmutatójában lévő töltésre és

helyes használatra vonatkozó biztonsági utasításokat és tudnivalókat. A töltés részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban találhatóak.

## A biztonsági utasítások jelentése

**⚠ VESZÉLY!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál a következménye.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

**⚠ VIGYÁZAT!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

**MEGJEGYZÉS!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

## Piktogramok és szimbólumok

### Az akkun található képelek



A készülék a **X 12 V TEAM** sorozat része és a **X 12 V TEAM** sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. A **X 12 V TEAM** sorozat akkumulátorait csak a **X 12 V TEAM** sorozat töltővel szabad tölteni.



Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.



Az akkumulátorok nem tartoznak a háztartási hulladékba.



Az akkumulátorokat használt akkumulátorok gyűjtőhelyén adhatja le, ahol azok környezetbarát újrahasznosításra kerülnek.



Ne hagyja az akkumulátort hosszú ideig a tűző napon és ne tegye fűtőtestre (max. 50 °C).



Ne dobja az akkumulátort vízbe.



Ne dobja az akkumulátort tűzbe.

## Szimbólumok a használati útmutatóban



Figyelem!

## Általános biztonsági figyelmeztetések

### AZ AKKUMULÁTOROS SZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS GONDOZÁSA

#### 1. Csak X 12 V TEAM.

Egy bizonyos típusú akkumulátorcsomaghoz alkalmas töltőkészülék tűzveszélyt okozhat, ha egy másik akkumulátorcsomaggal használja.

#### 2. Az elektromos szerszámokat csak a kifejezetten erre a célra szolgáló akkumulátorokkal

használja. Minden más akkumulátor csomag használata balesetet és tüzesetet idézhet elő.

3. **Amikor az akkumulátor nincs használatban, tartsa távol más fémtárgyaktól, például gemkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más apró fémtárgyaktól, amelyek kapcsolatot teremtenek az egyik csatlakozótól a másikig.** Az akkumulátor pólusainak rövidre zárása égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
4. **Nem rendeltetésszerű körülmények között folyadék spriccelhet ki az akkumulátorból; kerülje az érintkezést. Ha véletlenül hozzáér, öblítse le vízzel. Ha a folyadék szembe kerül, forduljon orvoshoz.** Az akkumulátorból kijutó folyadék irritációt vagy égést okozhat.
5. **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátort vagy eszközt.** A sérült vagy mód-

osított akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, ami tüzet, robbanást vagy sérülésveszélyt okozhat.

6. **Ne tegye ki az akkumulátort vagy a szerszámot tűznek vagy túlzott hőmérsékletnek.** Tűznek vagy 130 °C feletti hőmérsékletnek kitéve robbanást okozhat.
7. **Kövesse az összes töltési utasítást, és ne töltsse az akkumulátor-csomagot vagy a szerszámot a használati utasításban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A nem megfelelő vagy a megadott tartományon kívüli hőmérsékleten történő töltés károsíthatja az akkumulátort, és növelheti a tűzveszélyt.

## SZERVÍZ

1. **Soha ne szervizeljen sérült akkumulátor csomagot.** Az akkumulátorok szervizelését csak a gyártó vagy az arra felhatalmazott szervizek végezhetik.

## Akkumulátoros készülékekre vonatkozó speciális biztonsági utasítások

- **Az akkumulátor behelyezése előtt ellenőrizze, hogy a készülék ki van-e kapcsolva.** Bal esetet okozhat, ha egy akkumulátort bekapcsolt elektromos kéziszerszámba próbál behelyezni.
- **Az akkumulátort csak belső helyiségben töltsse, mert a töltőt csak erre tervezték.** Áramütés veszélye.
- **Az áramütés veszélyének csökkentése érdekében tisztítás előtt húzza ki a töltő csatlakozódugóját a csatlakozóaljzatból.**
- **Ne hagyja az akkumulátort hosszú ideig a tűző napon és ne tegye fűtőtestre.** A hő kárt tesz az akkumulátorban és robbanásveszély áll fenn.
- **Töltés előtt hagyja lehűlni a felmelegedett akkumulátort.**

- **Ne nyissa ki az akkumulátort és ügyeljen arra, hogy ne érje mechanikai sérülés az akkumulátort.** Rövidzárlat veszélye áll fenn és gőzök szivároghatnak ki, amelyek irritálják a légutakat. Gondoskodjon friss levegőről, továbbá forduljon orvoshoz.
- **Ne használjon nem újratölthető elemeket.** Kár keletkezhet a készülékben.
- **Csak a PARKSIDE által javasolt kiegészítőket használja.** A nem megfelelő kiegészítők áramütést vagy tüzet okozhatnak.

## Előkészítés

### Akkumulátorra vonatkozó tudnivalók

- Minden munkavégzés előtt kapcsolja ki a készüléket és vegye ki az akkumulátort a készülékből.

- Az akkumulátor csak többszöri töltés után éri el teljes kapacitását.
- Töltse fel az akkumulátort az első használat előtt.

### Akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzése



Miközben a készülék be van kapcsolva, az akkumulátor töltöttségi szintjének mutatója (a készüléken) mutatja az akkumulátor töltöttségi szintjét.

LED-ek	Jelentés
piros, narancssárga, zöld	akkumulátor feltöltve
piros, narancssárga	akkumulátor részben fel van töltve

LED-ek	Jelentés
piros	az akkumulátor töltése szükséges

## Akkumulátor behelyezése a készülékbe és kivétele a készülékből

### ▲ FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor helyezze be az akkumulátort a készülékbe, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra. **MEGJEGYZÉS!** Anyagi kár veszélye! A helytelen akkumulátor kárt tehet a készülékben és az akkumulátorban.

### Akkumulátor behelyezése

1. Az akkumulátor hallhatóan rögzül.

### Akkumulátort kivétele

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva az akkumulátor-kireteszelőt (2) az akkumulátoron (1).

## Üzemeltetés

### Használt akkumulátorok

- A jelentősen rövidebb működési idő feltöltés ellenére azt jelzi, hogy az akkumulátor elhasználódott és ki kell cserélni. Csak az **X 12 V TEAM** sorozat eredeti csere-akkumulátorát használja, amit online áruházunkon keresztül tud beszerezni (lásd *Pótalkatrészek és tartozékok*, L. 146).
- Minden esetben vegye figyelembe a biztonsági utasításokat, valamint a környezetvédelmi előírásokat és utasításokat (lásd *Ártalmatlanság/Környezetvédelem*, L. 144).

### Tisztítás, karbantartás és tárolás

#### ▲ FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Vigyázzon magára a karbantartási és tisztítási munkák során. Kapcsolja ki a

készüléket és vegye ki az akkumulátort (1).

A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

## Tisztítás

Tisztítsa meg az akkumulátort egy száraz törölkendővel vagy egy ecsettel.

Ne használjon vizet vagy fémes tárgyakat.

## Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

## Tárolás

Tárolja a terméket:

- tisztán,
  - szárazon,
  - portól védve,
  - fagymentes helyen,
  - gyermekektől elzárva.
- Az akkumulátor tárolási hőmérséklete 0 °C és 45 °C között van. A tárolás során kerülje a túlzott hideget vagy meleget, hogy az akkumulátor ne veszítsen a teljesítményéből.

Hosszabb tárolás (pl. téli tárolás) előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből.

- Az akkumulátort csak részben feltöltött állapotban tárolja. Hosszabb tárolási idő alatt a töltésszintnek 40 és 60% között kell lennie (a töltésszint-kijelző (a készüléken) két LED-je világít).
- Hosszabb tárolási idő alatt kb. 3 havonta ellenőrizze az akkumulátor töltöttségi szintjét és szükség esetén töltsse fel.

## Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem

Vegye ki az akkumulátort a készülékből és juttassa el a készüléket, az akkumulátort, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát újrahasznosításra.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Az áthúzott kerekes kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

### **Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv:**

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait

és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközöket.

## **Akkumulátorok ártalmatlanítási utasításai**



Ne dobja az akkumulátort a háztartási hulladékba, tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. A sérült akkumulátorok kárt tehetnek a környezetben és károsak lehetnek az egészségre, ha mérgező gőzök és folyadékok szivárognak ki belőlük.

Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat a helyi előírásoknak megfelelően. A meghibásodott vagy elhasználdott akkumulátorokat a 2006/66/EK irányelv szerint újra kell hasznosítani. Az akkumulátorokat egy használt-akkumulátor gyűjtőhelyen adhatja le, ahol azok környezetbarát újrahasznosításra kerülnek. Érdeklődjön a helyi hulladékkezelő szolgáltatónál vagy szervizközpontunkban. Ártalmatlanítsa az akkumulátorokat lemerült állapotban. Az ja-

vasoljuk, hogy takarja le a pólusokat ragasztószalag-

gal a rövidzárlat ellen. Ne nyissa fel az akkumulátort.

## Pótalkatrészek és tartozékok

**Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes boltunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: *L. 147*

Poz. sz.	Név	Rendelési sz.
1	<b>akkumulátor</b>	
	PAPK 12 A4	80001266
3	<b>töltő</b>	
	PLGK 12 A3 (EU)	80001395
	PLGK 12 A3 (UK)	80001396
	PLGK 12 B2 (EU)	80001341
	PLGK 12 B2 (UK)	80001342
	PDSLK 12 A2 (EU)	80001293
	PDSLK 12 A2 (UK)	80001294

# JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	<b>Akkumulátor</b>
A termék típusa:	<b>PAPK 12 A4</b>
Gyártási szám:	<b>460891_2401</b>

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe:	Szerviz neve, címe, telefonszáma:
<b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim NÉMETORSZÁG E-Mail: service@grizzlytools.de	<b>Magyarország szerviz</b> Tel.: 06800 21647 Kapcsolatfelvételi űrlap: www.parkside-diy.com W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart alsó 138; 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe:	
Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)  
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárát. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki-és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésze-rű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvénye-síthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének idő-pontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

# Az eredeti EK -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Akkumulátor**

Modell: **PAPK 12 A4**

Sorozatszám: 000001-091000 **IAN 460891\_2401**

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863 • (EU) 2023/1542**

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel.

A megfelelés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018  
IEC 62133-2:2017 • IEC 62133-2:2017/AMD1:2021  
EN 62841-1:2015/A11:2022 K melléklet**

E megfelelési nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:

**CE** Grizzly Tools GmbH &  
Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NÉMETORSZÁG  
19.07.2024



Christian Frank  
Meghatalmazott képviselő  
a dokumentációhoz

# Spis treści

<b>Wprowadzenie.....</b>	<b>150</b>	Zużyte akumulatory.....	158
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	151	<b>Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie.....</b>	<b>158</b>
Zakres dostawy/ akcesoria.....	151	Czyszczenie.....	159
Zestawienie elementów		Konserwacja.....	159
urządzenia.....	152	Przechowywanie.....	159
Dane techniczne.....	152	<b>Utylizacja /ochrona środowiska.....</b>	<b>160</b>
<b>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....</b>	<b>152</b>	Instrukcja utylizacji akumulatorów.....	161
Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.....	153	<b>Serwis.....</b>	<b>161</b>
Piktogramy i symbole.....	154	Gwarancja.....	161
Ogólne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa.....	155	Serwis naprawczy.....	164
<b>Przygotowanie.....</b>	<b>157</b>	Service-Center.....	165
Wskazówki dotyczące akumulatorów.....	157	Importer.....	165
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora.....	157	<b>Części zamienne i akcesoria.....</b>	<b>165</b>
Wkładanie i wyciąganie akumulatora do/z urządzenia akumulatorowego.....	158	<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE.....</b>	<b>166</b>
<b>Eksploatacja.....</b>	<b>158</b>	<b>Wprowadzenie</b>	
		Gratulujemy zakupu nowe- go akumulatora (w dalszej części dokumentu określa- nego jako elektronarzędzie). Zdecydowali się Państwo na zakup urządzenia wyso- kiej jakości. Urządzenie zo- stało poddane kontroli jako- ści w trakcie produkcji oraz kontroli końcowej. Dzięki	

temu gwarantujemy sprawność Państwa urządzenia.



Instrukcja obsługi jest integralną częścią urządzenia. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługowymi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia. Z urządzenia należy korzystać tylko zgodnie z opisem i w podanych zakresach użytkowania. Instrukcję obsługi należy dobrze przechowywać, a przekazując urządzenie innym osobom należy dołączyć całą dokumentację.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do następujących celów:

- Użytkowanie urządzeń serii **X 12 V TEAM**

- Ładowanie ładowarkami serii **X 12 V TEAM**

Każdy inny rodzaj zastosowania, który nie został wyraźnie dopuszczony w niniejszej instrukcji obsługi, może stanowić źródło poważnych niebezpieczeństw dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzeń urządzenia. Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub szkody innych osób lub ich własności. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku komercyjnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

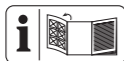
## Zakres dostawy/akcesoria

Rozpakować urządzenie i sprawdzić zakres dostawy.

Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z przepisami.

- Akumulator
- Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

## Zestawienie elementów urządzenia



Ilustracje znajdują się na przedniej rozkładanej stronie.

- 1 Akumulator
- 2 Element odblokowujący akumulator
- 3 Ładowarka
- 4 Wskazanie kontrolne, zielony
- 5 Wskazanie kontrolne, czerwony

## Dane techniczne

### Akumulator (Li-Ion)

..... PAK 12 A4

Napięcie obliczeniowe  $U$   
..... 12 V =

Ilość ogniw akumulatora . 3

Pojemność ..... 2,0 Ah

Energia ..... 24 Wh

Temperatura .....  $\leq 50^{\circ}\text{C}$

- Ładowanie .....  $4 - 40^{\circ}\text{C}$
- Eksploatacja  $-20 - 50^{\circ}\text{C}$
- Przechowywanie  
.....  $0 - 45^{\circ}\text{C}$

## Czas ładowania

Zalecamy ładowanie tego akumulatora wyłącznie za pomocą następujących ładowarek: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2

Czas ładowania zależy m.in. od takich czynników, jak temperatura otoczenia i akumulatora, a także od danego napięcia sieciowego, dlatego w określonych okolicznościach czas ten może odbiegać od podanych wartości.

Czas ładowania (min.)	PAK 12 A4
PLGK 12 A2	60
PLGK 12 A3	
PLGK 12 B2	
PDSLK 12 A2	45

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

W niniejszym rozdziale opisano podstawowe wska-

zówki dotyczące bezpieczeństwa w ramach użytkowania urządzenia.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Szko-  
dy na osobach i szkody  
rzeczowe wynikające z nie-  
właściwego postępowania z akumulatorem. Należy przestrzegać uwag dotyczących bezpieczeństwa i wskazówek w zakresie ładowania i prawidłowego użytkowania podanych w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki serii **X 12 V TEAM**. Szczegółowy opis procesu ładowania i dalsze informacje można znaleźć w tej oddzielnej instrukcji obsługi.

## Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa

**⚠ NIEBEZPIECZE-  
ŃSTWO!** W przypadku nie-  
przestrzegania niniejszej  
wskazówki dotyczącej bez-  
pieczeństwa, dojdzie do  
wypadku. Jego skutkiem  
są poważne obrażenia ciała  
lub zgon.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** W  
przypadku nieprzestrze-

gania niniejszej wskazów-  
ki dotyczącej bezpieczeń-  
stwa, dojdzie do wypadku.  
Jego skutkiem mogą być  
poważne obrażenia ciała  
lub zgon.

**⚠ UWAGA!** W przypad-  
ku nieprzestrzegania niniej-  
szej wskazówki dotyczącej  
bezpieczeństwa, dojdzie do  
wypadku. Jego skutkiem  
mogą być lekki lub średnie  
obrażenia ciała.

**WSKAZÓWKA!** W przy-  
padku nieprzestrzegania  
niniejszej wskazówki do-  
tyczącej bezpieczeństwa,  
dojdzie do wypadku. Jego  
skutkiem może być szkoda  
materialna.

## Piktogramy i symbole

### Symbole na akumulatorze



Urządzenie jest częścią serii **X 12 V TEAM** i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii **X 12 V TEAM**. Akumulatory serii **X 12 V TEAM** można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii **X 12 V TEAM**.



Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.



Li-Ion

Akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.



Akumulatory należy oddać w punkcie zbiórki zużytych baterii, skąd zostaną przekazane do ponownego przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska.



Nie narażać akumulatora na dłuższe oddziaływanie silnego promieniowania słonecznego i nie kłaść go na grzejnikach (maks. 50 °C).



Nie wrzucać akumulatora do wody.



Nie wrzucać akumulatora do ognia.

### Symbole w instrukcji obsługi



Uwaga!

## Ogólne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

### OBSŁUGA I KONSERWACJA NARZĘDZI AKUMULATOROWYCH

1. Ładuj tylko przy użyciu ładowarki serii **X 12 V TEAM**. Ładowarka, która jest odpowiednia dla jednego typu akumulatora, może stwarzać ryzyko pożaru, gdy jest używana z innym akumulatorem.
  2. **Elektronarzędzi używaj wyłącznie z przeznaczonymi do tego celu akumulatorami.** Używanie jakichkolwiek innych akumulatorów może stwarzać niebezpieczeństwo obrażeń i pożaru.
  3. **Gdy akumulator nie jest używany, należy trzymać go z dala od innych metalowych przedmiotów, takich jak spinnacze, monety, klucze, gwoździe, śruby lub inne małe metalowe przedmioty, mogą spowodować zwarcie zacisków urządzenia.** Zwar-
- cie ze sobą biegunów akumulatora może spowodować poparzenia lub pożar.
4. **W trudnych warunkach z akumulatora może wydobywać się ciecz; należy unikać kontaktu z nią. W razie przypadkowego kontaktu, splukać wodą. W przypadku kontaktu cieczy z oczami, należy dodatkowo zwrócić się o pomoc lekarską.** Ciecz wydostająca się z akumulatora może powodować podrażnienia lub oparzenia.
  5. **Nie używaj akumulatora ani narzędzia, które jest uszkodzone lub zmodyfikowane.** Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory mogą zachowywać się nieprzewidywalnie, co może spowodować pożar, wybuch lub ryzyko obrażeń.
  6. **Nie narażaj akumulatora lub narzędzia na działanie ognia lub nadmiernej temperatury.** Wystawienie na dzia-

łanie ognia lub temperatury powyżej 130°C może spowodować wybuch.

7. **Przestrzegaj wszystkich instrukcji ładowania i nie ładuj akumulatora ani narzędzia poza zakresem temperatur wskazanym w instrukcji.** Nieprawidłowe ładowanie lub ładowanie w temperaturach spoza podanego zakresu może spowodować uszkodzenie akumulatora i zwiększyć ryzyko pożaru.

## SERWIS

1. **Nigdy nie należy serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Serwisowanie akumulatorów powinien być wykonywany wyłącznie przez producenta lub autoryzowany serwis.

## Specjalne uwagi dotyczące bezpieczeństwa urządzeń akumulatorowych

- **Przed włożeniem akumulatora do urządzenia upewnić się, czy urzą-**

## **dzenie jest wyłączone.**

Wkładanie akumulatora do włączonego narzędzia elektrycznego może prowadzić do wypadków.

- **Akumulatory należy ładować jedynie w pomieszczeniach, ponieważ ładowarka jest przeznaczona tylko do użytku wewnątrz. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.**
- **Aby ograniczyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, wyciągnąć wtyk ładowarki z gniazdka przed rozpoczęciem jej czyszczenia.**
- **Nie narażać akumulatora na dłuższe, silne oddziaływanie promieni słonecznych i nie odkładać akumulatora na grzejnikach.** Wysoka temperatura jest szkodliwa dla akumulatora i powoduje zagrożenie wybuchem.
- **Gdy akumulator jest rozgrzany, przed łado-**

waniem należy odczekać do jego wystudzenia.

- **Nie otwierać akumulatora i unikać jego uszkodzeń mechanicznych.** Istnieje wówczas niebezpieczeństwo zwarcia i wydostania się oparów podrażniających drogi oddechowe. Należy zapewnić dopływ świeżego powietrza i dodatkowo skorzystać z pomocy lekarskiej.
- **Nie używać baterii jednorazowych.** Urządzenie mogłoby ulec uszkodzeniu.
- **Używaj wyłącznie akcesoriów zalecanych przez firmę PARKSIDE.** Nieodpowiednie akcesoria mogą spowodować porażenie prądem lub pożar.

## Przygotowanie

### Wskazówki dotyczące akumulatorów

- Przed wykonaniem wszelkich prac wyłączyć

urządzenie i wyciągnąć z niego akumulator.

- Akumulator osiąga swoją pełną pojemność dopiero po kilkukrotnym ładowaniu.
- Przed pierwszym użyciem naładować akumulator.

## Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora



Gdy urządzenie jest włączone, wskaźnik stanu naładowania (na urządzeniu) sygnalizuje poziom naładowania akumulatora.

Diody LED	Znaczenie
czerwony, pomarańczowy, zielony	Akumulator jest naładowany

Diody LED	Znaczenie
czerwony, pomarańczowy	Akumulator jest częściowo naładowany
czerwony	Akumulator wymaga ładowania

## Wkładanie i wyciąganie akumulatora do/z urządzenia akumulatorowego

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Akumulator należy umieszczać w urządzeniu dopiero wtedy, gdy jest ono całkowicie przygotowane do pracy. **WSKAZÓWKA!** Ryzyko uszkodzenia! Zastosowanie niewłaściwego akumulatora może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i akumulatora.

### Wkładanie akumulatora

1. Akumulator wskakuje na swoje miejsce, wydając charakterystyczny dźwięk.

### Wyciąganie akumulatora

1. Wcisnąć i przytrzymać przycisk zwalniający (2) na akumulatorze (1).

## Eksploatacja

### Zużyte akumulatory

- Znaczne skrócenie czasu pracy pomimo naładowania sygnalizuje, że akumulator jest zużyty i należy go wymienić. Stosować jedynie oryginalny akumulator zamiennej serii **X 12 V TEAM** do nabycia w sklepie internetowym (patrz *Części zamienne i akcesoria*, s. 165).
- Zawsze przestrzegać aktualnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa i ochrony środowiska (patrz *Utylizacja /ochrona środowiska*, s. 160).

### Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Ryzyko obrażeń ciała w wyniku

przypadkowego uruchomienia urządzenia. Podczas prac konserwacyjnych i czyszczenia należy się zabezpieczyć. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć z niego akumulator(1).

Wykonanie prac naprawczych i konserwacyjnych, które nie zostały opisane w tej instrukcji, należy powierzać naszym specjalistom z działu serwisowego. Stosować tylko oryginalne części zamienne.

## Czyszczenie

Akumulator czyścić suchą szmatką lub pędzlem. Nie używać wody ani metalowych przedmiotów.

## Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe.

## Przechowywanie

Produkt należy przechowywać w warunkach:

- czystych,
- suchych,
- zabezpieczonych przed zapyleniem,
- zabezpieczonych przed mrozem,
- poza zasięgiem dzieci.

- Temperatura przechowywania akumulatora wynosi od 0 °C do 45 °C. Podczas przechowywania urządzenia należy unikać ekstremalnie niskich lub wysokich temperatur, aby akumulator nie stracił swojej mocy. Przed dłuższym okresem przechowywania (np. przed zimą) wyjmij akumulator z urządzenia.
- Akumulator przechowywać tylko w stanie częściowo naładowanym. W okresie dłuższego przechowywania stan naładowania akumulatora powinien wynosić 40-60% (na wskaźniku poziomu naładowania (na urządzeniu) świecą się dwie kontrolki LED).
- W okresie dłuższego przechowywania należy co 3 miesiące kontrolować stan naładowania akumulatora i w razie potrzeby doładować.

## Utylizacja / ochrona środowiska

Wyjmij akumulator z urządzenia i przekaz urządzenie, akumulator, akcesoria oraz opakowanie do punktu recyklingu odpadów.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że po zakończeniu okresu użytkowania tego produktu nie wolno wyrzucać jako niesortowanych odpadów komunalnych.

### Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego:

Konsumenci są prawnie zobowiązani po zakończeniu okresu żywotności urządzeń elektrycznych i elektronicznych do ich przekazywania do ponownego przetworzenia zgod-

nie z zasadami ochrony środowiska. Dzięki temu można zapewnić wykorzystanie urządzeń zgodnie z zasadami ochrony środowiska i ochrony zasobów. W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.

## Instrukcja utylizacji akumulatorów



Nie wyrzucaj akumulatora do śmieci domowych, ognia (ryzyko wybuchu) lub wody. Uszkodzone akumulatory mogą szkodzić środowisku naturalnemu i zdrowiu ludzi, jeśli wydostaną się z nich trujące opary lub ciecze.

Akumulatory utylizuj zgodnie z lokalnymi przepisami. Uszkodzone lub zużyte akumulatory należy przekazywać do recyklingu zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE. Akumulatory należy oddać w punkcie zbiórki zużytych baterii, skąd zostaną przekazane do ponownego przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska. O szczegóły należy pytać w lokalnym zakładzie gospodarki odpadami lub w naszym Centrum Serwisowym. Akumulatory należy utylizować w stanie rozładowanym. Zalecamy zakrycie biegunów

kawałkiem taśmy klejącej w celu ochrony przed ewentualnym zwarcieniem. Nie otwieraj akumulatora.

## Serwis

### Gwarancja

Szanowni Klienci,  
Na niniejszy produkt udzielamy 3 letniej gwarancji od daty zakupu. W przypadku usterek produktu nabywcy przysługują ustawowe prawa wobec sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez naszą przedstawioną poniżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy dobrze przechować oryginalny paragon. Dokument ten będzie potrzebny jako dowód zakupu. Jeśli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu wystąpi wada materiałowa lub produkcyjna, dokonamy - według własnego uznania - bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu. Realizacja świadczenia gwarancyjne-

go wymaga przekazania w terminie trzech lat wadliwego urządzenia i dowodu zakupu (paragon) oraz pisemnego, krótkiego opisu rodzaju wady i daty jej wystąpienia.

Jeśli nasza gwarancja pokrywa dany defekt, otrzymają Państwo naprawiony lub wymieniony produkt. Naprawa lub wymiana produktu nie rozpoczyna nowego okresu gwarancji.

### **Okres gwarancji i roszczenia ustawowe z tytułu wad**

Rękojmia nie przedłuża okresu gwarancji. Dotyczy to również części wymienionych lub naprawionych. Wszelkie uszkodzenia lub wady występujące ewentualnie już w chwili zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

### **Zakres gwarancji**

Produkt został wyprodukowany starannie zgodnie z surowymi wymogami jakościowymi i przed dostar-

zeniem został rzetelnie skontrolowany.

Świadczenia gwarancyjne dotyczą wad materiałowych i produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu podlegających normalnemu zużyciu, które należy traktować jako części zużywające się (np. Akumulator-Pojemność) lub uszkodzeń części delikatnych.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie używany lub nie był konserwowany. Gwarancja nie dotyczy również szkód związanych z zalaniem, mrozem, uderzeniem pioruna, pożarem lub niewłaściwym transportem. W celu prawidłowego użytkowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i czynności, które są odradzane lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi.

Produkt jest przeznaczony jedynie do użytku prywat-

nego, a nie do użytku profesjonalnego. Gwarancja wygasa w przypadku niezgodnego z przeznaczeniem i niewłaściwego użytkownika, użycia siły oraz ingerencji, które nie zostały wykonane przez nasz autoryzowany serwis.

### Realizacja świadczenia gwarancyjnego

Aby zapewnić szybkie opracowanie Państwa przypadku, należy postępować zgodnie z zamieszczonymi poniżej wskazówkami:

- Na wypadek wszelkich zapytań prosimy o zachowanie paragonu i numeru artykułu (IAN 460891\_2401) jako dowodu zakupu.
- Numer artykułu znaleźć można na tabliczce znamionowej produktu. Może on być również wygrawerowany na produkcie lub znajdować się na stronie tytułowej instrukcji (po lewej stronie na dole) lub na naklejce z tytułu lub na dolnej stronie produktu.

- W razie wystąpienia błędów działania lub innych wad, należy w pierwszej kolejności skontaktować się ze wskazanym poniżej działem serwisowym **telefonicznie** lub wykorzystać nasz **formularz kontaktowy**, dostępny pod adresem *parkside-diy.com* w kategorii **Serwis**.
- Produkt uznany za wadliwy mogą Państwo bezpłatnie przestać po konsultacji z naszym działem obsługi klienta na podany adres serwisu, załączając dowód zakupu (paragon) oraz informację, na czym polega wada i kiedy wystąpiła. Aby uniknąć problemów z przyjęciem i dodatkowych kosztów, konieczne jest korzystanie wyłącznie z podanego adresu. Należy upewnić się, że przesyłka nie zostanie przesłana odpłatnie, jako przesyłka wielkogabarytowa, ekspresowa lub też jako inna przesyłka specjalna. Prosimy o odesłanie produktu wraz ze

wszystkimi akcesoriami dostarczonymi w chwili zakupu i zapewnienie odpowiednio bezpiecznego opakowania transportowego.



**PDF ONLINE**  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

Pod adresem *parkside-diy.com* dostępna jest do wglądu oraz do pobrania niniejsza instrukcja oraz wiele innych instrukcji. Dzięki temu kodowi QR można wejść bezpośrednio na stronę *parkside-diy.com*. Proszę wybrać swój kraj i wyszukiwać na ekranie wyszukiwania instrukcje obsługi. Po wprowadzeniu numeru artykułu (IAN) 460891\_2401

można otworzyć swoją instrukcję obsługi.

## Serwis naprawczy

W sprawie napraw, **które nie podlegają gwarancji**, należy się zwracać do Centrum Serwisowego. Centrum Serwisowe prześle Państwu odpowiedni kosztorys.

- Możemy naprawiać tylko urządzenia w odpowiednim opakowaniu i przesłane z uregulowaną opłatą pocztową.  
**Wskazówka:** Oczyszczone urządzenie wraz z informacją na temat uszkodzenia należy przysłać bezpośrednio na adres podany przez Centrum Serwisowe.
- Urządzenia przesłane bez opłaty, jako towary niewymiarowe, w trybie ekspresowym lub w ramach innych typów przesyłek specjalnych, nie będą przyjmowane.
- Przesłane, uszkodzone urządzenia utylizujemy bezpłatnie.

## Service-Center



### Serwis Polska

Tel.:  
00800 4912069  
Formularz kontak-  
towy na  
*parkside-diy.com*  
**IAN 460891\_2401**

## Importer

Uwaga: poniższy adres nie jest adresem działu serwisowego. Najpierw skontaktuj się z podanym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co.  
KG

Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NIEMCY

*www.grizzlytools.de*

## Części zamienne i akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zamówić na stronie [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Jeśli w ramach procedury Państwa zamówienia pojawią się problemy, prosimy o kontakt za pośrednictwem naszego sklepu internetowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do *Service-Center*, s. 165

Nr stan.	Opis	Nr zamów.
1	<b>Akumulator</b>	
	PAPK 12 A4	80001266
3	<b>Ładowarka</b>	
	PLGK 12 A3 (EU)	80001395
	PLGK 12 A3 (UK)	80001396
	PLGK 12 B2 (EU)	80001341
	PLGK 12 B2 (UK)	80001342
	PDSLK 12 A2 (EU)	80001293
	PDSLK 12 A2 (UK)	80001294

# Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Produkt: **Akumulator**

Model: **PAPK 12 A4**

Numer serii: 000001-091000     **IAN 460891\_2401**

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863 • (EU) 2023/1542**

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/EU z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Aby zapewnić zgodność, zastosowano następujące normy zharmonizowane oraz normy i przepisy krajowe:

**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

**EN IEC 63000:2018**

**IEC 62133-2:2017 • IEC 62133-2:2017/AMD1:2021**

**EN 62841-1:2015/A11:2022 Załącznik K**

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta:

**CE** Grizzly Tools GmbH &  
Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NIEMCY  
19.07.2024



Christian Frank  
Upoważniony przedstawiciel dokumentacji

# Indholdsfor- tegnelse

## Indledning..... 167

- Formålsbestemt  
anvendelse..... 168
- Leverede dele/  
tilbehør..... 168
- Oversigt..... 168
- Tekniske data..... 169

## Sikkerhedsanvis- ninger..... 169

- Sikkerhedsanvisnin-  
gernes betydning..... 169
- Billedtegn og  
symboler..... 170
- Generelle  
sikkerhedsanvis-  
ninger..... 171

## Forberedelse..... 173

- Bemærkninger til  
batterier..... 173
- Kontrol af batteriets  
ladningstilstand..... 173
- Isæt og udtag  
batteriet i  
opladeren..... 173

## Drift.....174

- Brugte batterier..... 174

## Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring.....174

- Rengøring..... 174
- Vedligeholdelse..... 174
- Opbevaring..... 174

## Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse..... 175

- Anvisninger for  
bortskaffelse af  
genopladelige  
batterier..... 176

## Service..... 176

- Garanti..... 176
- Reparationservice... 179
- Service-Center..... 179
- Importør..... 180

## Reservedele og tilbehør..... 180

## Oversættelse af den originale EF-overensstemmels- eserklæringen..... 181

## Indledning

Tillykke med købet af dit nye batteri (herefter apparatet eller elværktøjet). Med købet har du besluttet dig for et førsteklasses apparat. Dette apparat blev testet under produktionen og underkastet en kvalitetstest til sidst. Dermed er produktets funktionsevne sikret.



Betjeningsvejledningen er en del af dette apparat. Den

indeholder vigtige anvisninger til sikkerhed, brug og bortskaffelse. Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med betjeningsdelene og korrekt brug af apparatet. Anvend kun apparatet som beskrevet og kun til de anførte anvendelsesområder. Opbevar betjeningsvejledningen sikkert og udlever alle dokumenter, hvis apparatet gives videre til tredjepart.

## Formålsbestemt anvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til følgende anvendelse:

- Drift af apparater fra serien **X 12 V TEAM**
- Opladning med opladere fra serien **X 12 V TEAM**

Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne betjeningsvejledning, kan udgøre en alvorlig fare for brugeren og medføre skader på apparatet. Brugeren af apparatet er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller deres ejendom. Appa-

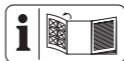
ratet er kun beregnet til privat brug. Det er ikke konstrueret til erhvervsmæssig brug. Ved erhvervsmæssig brug bortfalder garantien. Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

## Leverede dele/tilbehør

Pak apparatet ud og kontrollér de leverede dele. Bortskaf emballagen korrekt.

- Batteri
- oversættelse af den originale brugsanvisning

## Oversigt



Afbildninger af apparatet finder du på den forreste udfoldningsside.

- 1 Batteri
- 2 Batterioplåsning
- 3 Oplader
- 4 Kontrolvisning, grøn
- 5 Kontrolvisning, rød

## Tekniske data

### Batteri (Li-Ion)

..... **PAPK 12 A4**

Mærkespænding  $U$  12 V  $\approx$

Antal battericeller ..... 3

Kapacitet ..... 2,0 Ah

Energi ..... 24 Wh

Temperatur .....  $\leq 50$  °C

– Opladning ..... 4 – 40 °C

– Drift ..... -20 – 50 °C

– Opbevaring ..... 0 – 45 °C

### Opladningstider

Vi anbefaler, at du kun oplader dette genopladelige batteri med følgende opladere: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2

Opladningstiden afhænger bl.a. af faktorer som omgivelsestemperaturen og batteriets temperatur, samt netspændingen, og kan derfor i givet fald afvige fra de angivne værdier.

Opladningstid (min.)	PAPK 12 A4
<b>PLGK 12 A2</b>	60
<b>PLGK 12 A3</b>	
<b>PLGK 12 B2</b>	
<b>PDSLK 12 A2</b>	45

## Sikkerhedsanvisninger

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedsanvisninger ved brug af apparatet.

**⚠ ADVARSEL!** Personskader og materielle skader pga. u hensigtsmæssig anvendelse af det genopladelige batteri. Følg sikkerhedsanvisninger og henvisninger vedrørende opladning og korrekt brug i betjeningsvejledningen til dit genopladelige batteri og din oplader i serien **X 12 V TEAM**. Du kan finde en detaljeret beskrivelse af opladningen og yderligere oplysninger i den separate betjeningsvejledning.

### Sikkerhedsanvisningernes betydning

**⚠ FARE!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

**⚠ ADVARSEL!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der muligvis et uheld. Dette resulterer muligvis i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

**⚠ FORSIGTIG!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i lettere eller moderate kvæstelser.

**BEMÆRK!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i materielle skader.

## Billedtegn og symboler

### Symboler på batteriet



Dette produkt er en del af **X 12 V TEAM**-serien og kan anvendes sammen med genopladelige batterier fra **X 12 V TEAM**-serien. De genopladelige batterier fra **X 12 V TEAM**-serien må kun oplades med opladere fra **X 12 V TEAM**-serien.



Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med betjeningsdelene og korrekt brug af apparatet.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.



Li-Ion

Batterier må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.



Aflever batterier på et indsamlingssted, hvor de sendes til miljørigtig genanvendelse.



Udsæt ikke batteriet for kraftigt sollys i længere tid, og læg det ikke på radiatorer (maks. 50 °C).



Batteriet må ikke kastes i vand.



Batteriet må ikke kastes i ild.

## Billedsymbole i betjeningsvej- ledningen



OBS!

## Generelle sikker- hedsanvisninger

### BRUG OG PLEJE AF BATTERIVÆRKTØJET

1. **Oplad kun med en oplader fra serien X 12 V TEAM.** En oplader, der er egnet til én batteripakke, kan medføre brandfare, hvis den anvendes med en anden batteripakke.
2. **Anvend kun elværktøj sammen med de dertil beregnede batteripakker.** Brug af andre batteripakker medfører fare for skader og brand.
3. **Når batteripakken ikke er i brug, skal den holdes på afstand af andre metalgenstande som f.eks. papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, der kan etablere en forbindelse mellem poler.** Hvis batteripolerne kortsluttes, kan det medføre forbrændinger eller brand.
4. **I tilfælde af misbrug kan der slippe væske ud af batteriet; undgå kontakt.** Hvis der opstår kontakt ved et uheld, skal der skylles efter med vand. Hvis væsken kommer i kontakt med øjnene, skal der desuden søges lægehjælp. Væskeudslip fra batteriet kan medføre irritation eller forbrænding.
5. **Batteripakker eller værktøjer, der er beskadiget eller modificeret, må ikke anvendes.** Beskadigede eller modificerede batterier kan være uberegnelige og medføre brand, eksplosion eller risiko for personskade.
6. **Udsæt ikke batteripakker eller værktøj for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C kan medføre eksplosion.

7. Følg alle anvisninger til opladningen, og oplad ikke batteripakken eller værktøjet uden for det temperaturområde, der er angivet i vejledningen. Forkert opladning eller opladning ved temperaturer uden for det angivne område kan beskadige batteriet og øge risikoen for brand.

## VEDLIGEHOLDELSE

1. Udfør aldrig vedligeholdelse på beskadigede batteripakker. Vedligeholdelse af batteripakker bør udelukkende udføres af producenten eller autoriserede serviceudbydere.

## Særlige sikkerhedsanvisninger til batteridrevne apparater

- **Kontrollér, at apparatet er slukket, inden du isætter det genopladelige batteri.** Isættelse af et genopladeligt batteri i et tændt elværktøj kan føre til ulykker.
- **Oplad kun dit batteri indendørs, da oplade-**

ren kun er beregnet til dette formål. Fare på grund af elektrisk stød.

- **For at undgå risiko for elektrisk stød skal opladerens stik tages ud af stikkontakten, før opladeren rengøres.**
- **Udsæt ikke det genopladelige batteri for kraftigt sollys i længere tid, og læg det ikke på radiatorer.** Batteriet tager skade af varme, og der er eksplosionsfare.
- **Et opvarmet genopladeligt batteri skal køle af før opladning.**
- **Åbn ikke det genopladelige batteri, og sørg for, at det ikke beskadiges mekanisk.** Der er fare for kortslutning, og der kan slippes dampe ud, der irriterer luftvejene. Sørg for frisk luft og modtag desuden lægehjælp.
- **Anvend ikke batterier, der ikke kan genoplades.** Dette kan beskadige apparatet.
- **Brug kun tilbehør, der er anbefalet af**

**PARKSIDE.** Uegnet tilbehør kan forårsage elektrisk stød eller brand.

## Forberedelse

### Bemærkninger til batterier

- Sluk for apparatet og tag det genopladelige batteri ud af det, inden al slags arbejde.
- Det genopladelige batteri opnår først sin fulde kapacitet efter flere opladninger.
- Oplad det genopladelige batteri før første brug.

### Kontrol af batteriets ladningstilstand



Ladetilstandsvisningen (på apparatet) viser batteriets ladetilstand, når apparatet er tændt.

LED'er	Betydning
rød, orange, grøn	Det genopladelige batteri er opladet
rød, orange	Det genopladelige batteri er delvist opladet
rød	Det genopladelige batteri skal oplades

### Isæt og udtag batteriet i opladeren

**⚠ ADVARSEL!** Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af apparatet. Sæt først det genopladelige batteri i produktet, når produktet er fuldstændig klar til brug.

**BEMÆRK!** Fare for beskadigelse! Et forkert batteri kan beskadige apparatet og batteriet.

#### Isætning af batteriet

1. Batteriet går hørbart i hak.

#### Udtagning af batteriet

1. Tryk og hold oplåsningsknappen (2) af batteriet (1) trykket.

## Drift

### Brugte batterier

- En væsentlig forkortet driftstid på trods af opladning indikerer, at det genopladelige batteri er brugt op og skal erstattes. Anvend kun et originalt reservebatteri fra serien **X 12 V TEAM**, som du kan bestille via vores onlineshop (se *Reserve dele og tilbehør*, s. 180).
- Overhold altid alle gældende sikkerhedsanvisninger og bestemmelser samt anvisninger for miljøbeskyttelse (se *Bortskaffelse/miljøbeskyttelse*, s. 175).

## Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

**⚠ ADVARSEL!** Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af apparatet. Beskyt dig selv ved vedligeholdelses- og rengøringsarbejder. Sluk for appa-

ret og tag det genopladelige batteri (1) ud.

Vedligeholdelses- og servicearbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af vores servicecenter. Anvend kun originale reservedele.

### Rengøring

Rengør batteriet med en tør klud eller med en pensel. Brug ikke vand eller genstande af metal.

### Vedligeholdelse

Produktet er vedligeholdelsesfrit.

### Opbevaring

Opbevaring af produktet:

- rent,
- tørt,
- støvbeskyttet,
- frostsikkert,
- uden for børns rækkevidde.
- Opbevaringstemperaturen for batteriet er mellem 0 °C og 45 °C. Undgå ekstrem kulde eller varme under opbevaringen, så batteriets ydeevne ikke forringes.

Tag batteriet ud af apparatet inden længerevarende opbevaring (f.eks. over vinteren).

- Opbevar kun batteriet i delvist opladet tilstand. Under længerevarende opbevaringstid bør opladningstilstanden udgøre 40-60% (to LED'er af ladetilstandsvisningen (på apparatet) lyser).
- Kontrollér under en længerevarende opbevaringsperiode batteriets ladetilstand ca. hver 3. måned, og genoplad ved behov.

## Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Tag det genopladelige batteri ud af apparatet, og aflever apparatet, det genopladelige batteri, tilbehør og emballage til miljøvenlig genanvendelse.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Symbolet med den overstregede affaldsspand på hjul betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes som usorteret husholdningsaffald ved udløbet af dets levetid.

### Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr:

Forbrugere er juridisk forpligtet til at sende elektriske og elektroniske enheder til miljøvenlig genanvendelse ved slutningen af produkternes levetid. På denne måde garanteres en miljø- og ressourcebesparende genanvendelse. Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det til et officielt indsamlingssted,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med

det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.

## Anvisninger for bortskaffelse af genopladelige batterier



Li-Ion

Genopladelige batterier må ikke bortskaffes via husaffaldet, må ikke kastes ind i ild (eksplosionsfare) eller vand. Beskadigede genopladelige batterier kan være til skade for miljøet og helbredet, hvis der slipper giftige dampe eller væsker ud.

Bortskaf genopladelige batterier efter de lokale bestemmelser. Defekte eller brugte genopladelige batterier skal genanvendes i overensstemmelse med 2006/66/EF. Aflever genopladelige batterier på et indsamlingssted, hvor de sendes til miljørigtig genanvendelse. Rådfør dig med dit lokale renovationsselskab eller vores service-center. Bortskaf det genopladelige batteri i afladet tilstand.

Vi anbefaler, at polerne afdækkes med tape for at undgå en kortslutning. Åbn ikke det genopladelige batteri.

## Service

### Garanti

Kære kunde, på dette produkt får du 3 års garanti fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved produktet har du lovmæssige rettigheder over for sælgeren af produktet. Disse lovmæssige rettigheder bliver ikke indskrænket af garantien, som uddybes efterfølgende.

### Garantibetingelser

Garantifristen begynder med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon omhyggeligt. Dette bilag bruges til at dokumentere købet. Hvis der inden for tre år fra købsdato af dette produkt opstår materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet - efter vores valg - repareret omkostningsfrit eller erstattet. Denne garantiydelse forudsætter, at det

defekte apparat samt købsbeviset (kassebon) forlægges inden for fristen på tre år, og at det kort beskrives, hvori manglen består, og hvornår den er opstået. Hvis fejlen dækkes af vores garanti, modtager du et repareret eller et nyt produkt. Reparationen eller et nyt produkt er ikke begyndelsen på en ny garantiperiode.

### **Garantiperiode og lovmæssige reklamationer**

Garantiperioden bliver ikke forlænget pga. garantiydelser. Dette gælder også for skiftede eller reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, som allerede eksisterer ved købet, skal meddeles til producenten straks efter udpakningen. Reparationer, der foretages, efter at garantiperioden er udløbet, laves mod betaling.

### **Garantidækning**

Dette apparat blev produceret efter strenge kvalitetskrav og nøje kontrolleret før udleveringen.

Garantiydelser gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Denne garanti dækker ikke dele af produktet, der er udsat for normal slitage og derfor kan betragtes som sliddele (f.eks. Batteri-Kapacitet) eller for beskadigelse af skrøbelige dele. Denne garanti bortfalder, hvis produktet er beskadiget, ikke blev anvendt korrekt eller ikke blev vedligeholdt. Ligeledes ved skader forårsaget af vand, frost, lyn, ild eller forkert transport. For at sikre en korrekt brug af produktet skal alle anvisninger i betjeningsvejledning nøje overholdes. Anvendelser og handlinger, der frarådes i betjeningsvejledningen eller som der advares imod, skal ubetinget undgås.

Produktet er udelukkende beregnet til den private og ikke til den erhvervsmæssige brug. Ved misbrug og uhensigtsmæssig brug, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede serviceafdeling, udløber garantien.

## Bearbejdning af reklamationer

For at sikre en hurtig behandling af din anmodning skal du følge følgende instruktioner:

- Hav kassebonen og varenummeret (f.eks. IAN 460891\_2401) parat som købsbevis ved alle forespørgsler.
- Varenummeret kan aflæses på typeskiltet på produktet, en indgravering på produktet, omslaget af din vejledning (nederst til venstre) eller på klistermærket på bagsiden eller bunden af produktet.
- Kontakt først nedenstående service-center via **telefon** eller brug vores **kontaktformular**, som du finder på *parkside-diy.com* under kategorien **Service**, hvis der er funktionsfejl eller andre mangler.
- Et defekt produkt kan sammen med købsbeviset og beskrivelsen af fejlen, og hvornår den er opstået, efter samråd med vores service-cen-

ter sendes omkostningsfrit til den adresse, som du får oplyst. For at undgå problemer med modtagelsen og yderligere omkostninger er det vigtigt, at du kun bruger den adresse, som du har fået oplyst. Sørg for, at forsendelsen er betalt, ikke er for omfangsrig og ikke sker per ekspres eller andre særlige former for forsendelse. Send apparatet inkl. alt tilbehør, som fulgte med ved købet, og sørg for tilstrækkelig og sikker transportemballage.



På *parkside-diy.com* kan du se og downloade denne manual og mange andre manualer. Med denne QR-kode kommer du direkte til *parkside-diy.com*. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen via søgefunktionen. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 460891\_2401 kan du åbne din betjeningsvejledning.

## Reparationservice

Kontakt vores service-center i tilfælde af reparationer, som **ikke er omfattet af garantien**. Servi-

ce-centeret giver dig gerne et tilbud.

- Vi kan kun bearbejde apparater, hvor forsendelsen er betalt, og som er pakket forsvarligt.

**Bemærk:** Send dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til den nævnte adresse af vores service-center.

- Vi tager ikke imod apparater, uden at forsendelsen er betalt, eller som er sendt som volumenpakker, ekspres-pakker eller andre særlige leveringer.
- Vi bortskaffer dine indsendte, defekte apparater gratis.

## Service-Center



**Service Danmark**

Tel.: 80 254583

Kontaktformular

på

*parkside-diy.com*

**IAN 460891\_2401**

## Importør

Bemærk at den følgende adresse ikke er en service-adresse. Kontakt først ovennævnte service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co.  
KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

TYSKLAND

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Reserve dele og tilbehør

**Reserve dele og tilbehør kan fås på**

**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**. Hvis der opstår problemer i forbindelse med bestillingen, skal du kontakte vores online-shop. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte *Service-Center*, s. 179

Pos.nr.	Betegnelse	Best.nr.
1	<b>Batteri</b>	
	PAPK 12 A4	80001266
3	<b>Oplader</b>	
	PLGK 12 A3 (EU)	80001395
	PLGK 12 A3 (UK)	80001396
	PLGK 12 B2 (EU)	80001341
	PLGK 12 B2 (UK)	80001342
	PDSLK 12 A2 (EU)	80001293
	PDSLK 12 A2 (UK)	80001294

# Oversættelse af den originale EF-overensstemmelses-erklæringen

Produkt: **Genopladeligt batteri**

Model: **PAPK 12 A4**

Serienummer: 000001-091000 **IAN 460891\_2401**

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniserings-lovgivning:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863 • (EU) 2023/1542**

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

For at sikre overensstemmelse er følgende harmoniserede standarder og nationale standarder og forskrifter blevet anvendt:

**EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**  
**EN IEC 63000:2018**  
**IEC 62133-2:2017 • IEC 62133-2:2017/AMD1:2021**  
**EN 62841-1:2015/A11:2022 Bilag K**

Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar:

**CE** Grizzly Tools GmbH &  
 Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 TYSKLAND  
 19.07.2024



Christian Frank  
 Repræsentant for dokumentation



**PDF ONLINE**  
parkside-diy.com



**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update ·  
Version des informations · Stand van de informatie ·  
Estado de las informaciones · Versione delle  
informazioni · Stav informací · Stav informácií ·  
Információk állása · Stan informacji · Tilstand af  
information: 06/2024  
Ident.-No.: 80003103062024-8



**FSC**  
www.fsc.org

**MIX**

Aus verantwortungsvollen Quellen

**FSC® C142550**



**FSC**  
www.fsc.org

**MIX**

From responsible sources

**FSC® C142550**



**FSC**  
www.fsc.org

**MIXTE**

Issu de sources responsables

**FSC® C142550**

**IAN 460891\_2401**

**8**